

Ayub

Weche motelo

¹ Ne nitie ng'at moro mane odak e piny Uz mane nyinge Ayub. Ng'atni ne en ng'ama long'o chuth kendo ng'ama kare; ne oluoro Nyasaye kendo nokwedo gik maricho.

² Ne en gi yawuowi abiriyo gi nyiri adek

³ kendo ne en gi rombe alufu abiriyo, ngamia alufu adek, rweth pur mia abich, gi punde mia abich, kendo ne en gi jotich mang'eny. Kuom mano, ne en ng'at marahuma moloyo ji duto modak yo wuok chieng'.

⁴ Yawuote ne loso nyasi e utegi, ka moro ka moro kuomgi ni godiechienge kendo ne luongo nyiminegi adek mondo ochiem kendo ometh kodgi e nyasigigo.

⁵ Kane kinde mane gitimoe nyasigo oserumo, Ayub ne luongogi mondo opwodhgi. Okinyi kogwen notimo misango miwang'o pep ne moro ka moro kuomgi, koparo ni dipo ka achiel kuomgi osetimo richo mi giyanyo Nyasaye gie chunyi. Ma ne en tim Ayub mane otimo kinde ka kinde.

Tem mokwongo mar Ayub

⁶ Chieng' moro achiel malaike nobiro e nyim Jehova Nyasaye, kendo Satan bende nobiro kodgi.

⁷ Jehova Nyasaye nopenjo Satan niya, "Ia kanye?"

Satan nodwoko Jehova Nyasaye niya, “Asebedo ka abayo abaya e piny, kendo alworora koni gi koni.”

⁸ Eka Jehova Nyasaye nowachone Satan niya, “Dipo ka iseparo wach moro kuom jatichna Ayub? Onge ng’ato machielo e piny ngima machalo kode nikech olong’o kendo ng’ama kare en ng’at moluora kendo motang’ ne richo.”

⁹ Satan nodwoko niya, “Iparo ni Ayub oluoro Nyasaye kaonge gima omiyo?”

¹⁰ Donge iseketo chiel molwore en kaachiel gi ode kod gik moko duto ma en-go? Donge isegwedho tich lwete, momiyo jambe gi kwethne olak e pinyo duto?

¹¹ Tem ane ikaw gik moko duto ma en-go ka ok dokwong’i e wang’i?”

¹² Jehova Nyasaye nowachone Satan niya, “Kare ber, gimoro amora ma en-go ni e lweti, to en owuon kik imule kata gi lith lweti.”

Eka Satan nowuok oa e nyim Jehova Nyasaye.

¹³ Chieng’ moro ka nyithind Ayub ne chiemo kendo metho e od owadgi maduong’,

¹⁴ achiel kuom jotij Ayub nobiro ire mowachone niya, “Noyudo ka wapuro gi rwedhi kendo punde ne kwayo machiegni kodwa,

¹⁵ to jo-Sabea nobiro momonjowa kendo okawogi duto. Bende gisenego jotiji duto gi ligangla ma an kendo ema atony mondo anyisi wachni!”

¹⁶ Kane oyudo pod owuoyo, jatich machielo nobiro mowacho niya, “Maj Nyasaye nolwar koa e polo mowang’o rombe kaachiel gi jotich, kendo an kenda ema asetony mondo anyisi wachni!”

¹⁷ Kane pod owuoyo, jatich machielo nobiro mowacho niya, “Jo-Kaldea noloso migepe adek mag jolweny mi gimonjowa ma gikawo ngamia-gi duto kendo gidhigo. Gisenegro jotichni duto gi ligangla, kendo an kenda ema asetony mondo anyisi wachni!”

¹⁸ Kane pod owuoyo, jatich machielo bende nobiro mowacho niya, “Yawuoti gi nyigi ne jochiemo kendo metho e od owadgi maduong’,

¹⁹ eka apoya nono yamo maduong’ nomwom-ore koa e piny motimo ongoro kendo nogoyo konde ang’wen mag ot. Odo norwombore kendo giduto gisetho ma an kenda ema asetony mondo anyisi wachni!”

²⁰ E sa onogo, Ayub noa malo mi oyiecho lepe kendo olielo yie wiye. Eka nopodho piny auma kolemo,

²¹ kowacho niya:
 “Ne aa ei minwa ka an duk,
 kendo abiro dok ka an aduk.
 Jehova Nyasaye ema nochiwo kendo Jehova
 Nyasaye ema osekawo;
 mad nying Jehova Nyasaye opaki.”

²² Kuom magi duto, Ayub ne ok otimo richo kata kwano Nyasaye kaka jaketho.

2

Tem mar ariyo mar Ayub

¹ Odiechieng’ machielo, malaike nochako obiro mondo gichung’ e nyim Jehova Nyasaye, kendo Satan bende nobiro kodgi.

² To Jehova Nyasaye nopenjo Satan niya, “Ia kanye?”

Satan nodwoko Jehova Nyasaye niya, “Asebedo ka abayo abaya e piny, kendo alworora koni gi koni.”

³ Eka Jehova Nyasaye nopenjo Satan niya, “Dipo ka iseparo wach moro kuom jatichna Ayub? Onge ng’at machielo e piny ngima machalo kode nikech olong’o chuth kendo en ng’ama kare moluora kendo motang’ ne richo.” Pod osiko mana gi berne mapile, kata obedo ni ne idonjone ira mondo atieke kaonge gimomiyo.

⁴ Satan nodwoko niya, “Dhano nyalo yie weyo gimoro amora ma en-go mana ni mondo obed mangima.

⁵ Koro temie kimulo dende gi chokene ka ok dokwong’i e wang’i.”

⁶ Jehova Nyasaye nowachone Satan niya, “Mano ber, koro en e lweti; makmana ni ngi-mane ema kik imul.”

⁷ Kuom mano Satan nowuok oa e nyim Jehova Nyasaye, kendo nogoyo Ayub gi buche maremo malit, kochakore e tiende nyaka e wiye.

⁸ Eka Ayub nokawo balatago, mondo og-wonyrego kobet e buru.

⁹ Chiege nokone niya, “Pod kitini itwerigo atweya kuom Nyasachini? Ang’o mamoni kwong’o Nyasaye mondo itho!”

¹⁰ To nodwoke niya, “Iwuoyo ka dhako mo-fuwo. Diwayie mana gi ber kende ma aa kuom Nyasaye to ok chandruok?”

Kuom magi duto, Ayub ne ok otimo richo e gimoro amora mane owacho.

Osiepe Ayub adek

¹¹ Ka osiepe Ayub adek mane gin Elifaz ja-Teman gi Bildad ja-Shua kod Zofar Ja-Namath nowinjo chandruok duto mane en-go, ne giwuok ka gia e miechgi kendo ne giwinjore mondo girom kaachiel mondo gidhi gitimne mos kendo gihoye.

¹² Kane ginene ka pod gin mabor, ne ok ginyal ng'eye. Negichako ywak matek, kendo ne giyiecho lepgi mi gibukore gi buru.

¹³ Bang'e negibet kode piny e lowo kuom ndalo abiriyo odiechieng' gotieno. Onge ng'ama nowachone wach moro amora, nikech negineno ka chandruok mane en-go ne pek molooyo.

3

Ayub owuoyo

¹ Bang' mano, Ayub nowuoyo ka kwong'o chieng' mane onywole.

² Ayub nowacho kama:

³ "Mad chieng' mane onywolaeni lal nono,
kaachiel gi otieno mane owachie ni,
'Onywol nyathi ma wuowi!'

⁴ Odiechiengno mad lokre mudho;
mad Nyasaye man malo kik dewe;
mad ler moro amora kik rieny kuome.

⁵ Mad odiechiengno otim luoch kendo mudho
mandiwa oime;
boche polo mondo oume;
kendo wang' chieng' otim mudho.

⁶ Otienono, mad olal e mudho mandiwa;
kik obed kaka achiel kuom odiechienge mag
higa,

- kendo kik kwane kaka achiel kuom
odiechienge mag dwe.
- 7 Mad otienono bed migumba;
mad kik winj koko moro amora mar mor e
iye.
- 8 Mad joma kwong’o odiechienge okwong’
odiechiengno,
ma gin jogo molony gi luongo le manie nam
miluongo ni Leviathan mawuogi.
- 9 Mad sulwege mokinyi lokre mudho;
mad piny mogeno ni biro ru tamre,
kendo kik one ka ugwe chako wang’,
- 10 nikech ne ok ororo dhoudi mag ii minwa
mondo ne kik nywola kendo ane chandruok
makoro anenogi.
- 11 “Dine atho ei minwa,
kata dine obwoga ka inywola?
- 12 Ang’o momiyo minwa nopira e chonge
kendo adhodho thunde?
- 13 Nimar dikoro ayweyo gi kwe;
kendo dikoro anindo kendo ayweyo,
- 14 gi ruodhi kaachiel gi jong’ad riekko mag piny,
mane ogero kuondegi madongo mag dak
matinde olokore gundni,
- 15 kaachiel gi joloch mane nigi dhahabu,
kendo mane opong’o utegi gi fedha.
- 16 Koso ang’o mane omono panda ei liel ka nyathi
monywol kosetho,
kata ka nyathi mayom mane ok oneno ler
mar odiechieng’?
- 17 Kuno joma timbegi richo weyoe timbegigo,
kendo kuno joma ool yudoe yweyo.

- 18 Joma ni e twech kuno bende winjo maber;
nikech gionge gi nyapara ma chikogi kuno.
- 19 Jomatindo gi jomadongo ni kuno
kata wasumbini bende bedo maonge e bwo
chik.
- 20 “Ang’o momiyoyo ichiwo ngima ne joma winjo
malit,
kod ngima ne joma chunyi lit,
- 21 gigombo tho, to tho ok neg-gi,
adier, gidwaro tho molooyo mwandu
mopandi,
- 22 gin joma opong’ gi mor
kendo gibedo moil ka gitundo ei liel?
- 23 Ang’o momiyoyo owe ng’ato ka ngima
to yorene odinore,
ka ng’atno Nyasaye ogeng’one koni gi koni?
- 24 Nikech kuyo kod ywak omona chiemo;
kendo chur ma achurgo chalo gi oula
mabubni.
- 25 Gima ne aluoro ema koro osemaka;
gima ne aluoro mogik e ngimana ema koro
osetimorena.
- 26 Aonge gi kwe, chunya chandore;
aonge yweyo, kendo thagruok lilo ema
aneno.”

4

Elifaz

- 1 Eka Elifaz ja-Teman nodwoke kama:
- 2 “Bende chunyi nyalo doko malit ka ng’ato
okeloni wach moro
nimar ok anyal ling’ mak awuoyo?”

- 3 Parie kaka isepuonjo ji mang'eny,
kendo isejiwo joma chunyi onyosore.
- 4 Wehegi osekonyo joma opodho;
kendo isejiwo joma tekogi orumo.
- 5 To koro chandruok osechoponi
kendo chunyi onyosore omiyo ionge gi kwe.
- 6 Luor miluorogo Nyasaye dak koro miyi chir
koso ngimani moriere dak koro miyi geno?
- 7 “Koro par ane: En ng'a mosekum maonge
ketho?
Koso joma kare mage minyalo tieki?
- 8 Gima aseneno en ni
joma chwoyo richo gi chandruok kayo mana
richo.
- 9 Itiekogi apoya nono gi much Nyasaye;
kendo sa ma mirimbe obiro to gilal nono.
- 10 Sibuoche nyalo ruto kendo sibuoche mager
nyalo goyo asumbi,
to kata kamano leke sibuoche maroteke
osemuki.
- 11 Sibuoche koro tho nikech gima ocham onge,
kendo nyithi sibuoche oringo ma oke.
- 12 “Ne okuodhna wach moro mos,
to ne awinje mana marach rach.
- 13 Wachni nobirona gotieno e yor lek,
e sa ma nindo goye ji ngoga,
- 14 kendo luoro gi kibaji nogoya
momiyo denda duto onyosore.
- 15 Eka muya nokudho wang'a,
mi yier denda duto nojuol.
- 16 Nochung' moling' thi,

- to ne ok anyal ng'eyo ni en ang'o.
 Kido moro nobiro mochung' e nyim wang'a,
 kendo nawinjo dwol moro machil, kawacho
 niya:
- 17 'Bende dhano mangima nyalo bedo makare
 molojo Nyasaye?
 Dhano bende dibed maler molojo jach-
 wechne?
- 18 Ka Nyasaye ok nyal geno jotichne,
 ma kata malaika bende joketho e nyime,
- 19 to koro ere kaka dodew dhano molos gi lowo,
 ma mise mag-gi en mana buru,
 ma inyalo duny marum mana ka oguyo!
- 20 Chakre kogwen nyaka odhiambo inyalo turgi
 matindo tindo ka ok ong'eyo,
 kendo gilal nyaka chieng'.
- 21 Donge tondegi ma gitweyogo hema igonyo,
 mondo omi githo ka gionge rieko?'

5

- 1 "In Ayub, luong ane ka bende nitiere ng'ama
 nyalo dwoki?
 Bende nitie kuom jo-malaika minyalo ringo
 irgi?
- 2 Ich wang' nego ng'ama ofuwo,
 kendo nyiego tieko ng'ama oming'.
- 3 An awuon aseneno ng'ama ofuwo ka odak e
 ngima maber,
 to apoya nono opo ka ode okwong'.
- 4 Nyithinde ok nyal yudo konyruok
 kendo onge ng'ama chwakgi e od bura.

- 5 Joma kech oloyo chamo chamb ng'at mofuwono,
nyaka mago madongo e kind kuthe,
kendo joma riyo oloyo dwaro yako mwan-
dune.
- 6 Nikech richo ok honre ahona kayiem,
kata chandruok bende ok bi kaonge gima
omiyo.
- 7 To dhano inywolo ei chandruok,
mana kaka pilni mach dhwolore kadhi malo.
- 8 "Dine bed ni an in, to dine atero ywakna ne
Nyasaye;
kendo keto weche mathaga e nyime.
- 9 Otimo gik madongo miwuoro ma riekok dhano
ok chopie
honni mage thoth ma ok nyal kwan.
- 10 Omiyo koth chue e piny;
kendo omiyo puothe bedo mang'ich.
- 11 Joma ni piny oting'o malo,
kendo ohoyo joma ywak.
- 12 Oketho chenro mar joma paro timo timbe
mamono
mondo omi gik ma giparogo kik timre.
- 13 Omako joma riek gi riekogi giwegi,
kendo gimoro amora ma giparo timo ok
timre.
- 14 Piny othonegi mudho kata mana ka chieng'
rieny,
gibagni odiechieng' tir mana ka gima en
otieno.
- 15 Oreso joma odhier e dho tho;
kendo oresogi e lwet joma roteke.
- 16 Omiyo joma odhier bedo gi geno,

to joma timbegi mono omiyo ling' thi.

- 17 “En jahawi ng’at ma Nyasaye kwero,
omiyo kik icha kum mar Jehova Nyasaye
Maratego.
- 18 Nimar kokecho kodi mochwadi
to en bende ema ochako othiedho kuonde
mohinyorego.
- 19 Enoresi ka in e masiche mar auchiel; to adier,
ok enoweyi ichopi e masiche mar abiriyo.
- 20 Ka dera omako piny, to obiro resi e tho,
kendo ka lweny gore to obiro resi e dho
ligangla.
- 21 Enopandi kuom dhok makwong’i,
kendo ok niluor kethruok mabiro.
- 22 Inibed mamor ka masira gi kech nitie
kendo ok niluor le mager mag piny.
- 23 Nikech initim winjruok gi kite manie lowo,
kendo le mag bungu nobed kodi gi kwe.
- 24 Ining’e ni hembu oriti maber;
inikwan mwanduni achiel achiel,
kendo ok niyud kaonge moro kuomgi molal.
- 25 Inibed king’eyo ni nyithindi nobed mang’eny,
kendo nyikwayi nochal gi lum manie piny.
- 26 Inidag aming’a mitho kapod itegno,
mana ka cham mokaa e kinde mowinjore.
- 27 “Wasenono wachni, mwanwang’o ni en adier.
Omiyo winje kendo iti kode e ngimani.”

6

Ayub odwoko Elifaz

- ¹ Eka Ayub nodwoke kama:

- 2 “Ka dine bed ni inyalo pimo chandruok ma an-go,
kata pimo masira duto momaka e ratil,
3 to adier, dine gibedo mapek molooyo kwoyo
mathoth manie dho nam,
mano emomiyo wechena osebedo ka yombore.
4 Aserni mag Jehova Nyasaye Maratego osechwoyo denda,
ringra opong’ gi kwiri marach ma asernigo okelo;
kendo masiche mag Nyasaye olwora koni gi koni.
5 Donge punda nyalo mana ywak ka oonge lum mocham,
kata rwath nyalo ywak kaonge chiemo?
6 Chiemo maboth bende inyalo cham ka ok oketie chumbi,
koso mit mane miyudo ei nyai tong’ marachar?
7 Ok ahero chiemo ma kamago;
nimar chiemo ma kamago miya tuo.
- 8 “Kuom mano, mad ayud gima akwayo,
mad Nyasaye chiwna gima ageno yudo,
9 kendo oyie otoya matindo tindo mi onega chuth.
10 Kotimona kamano eka chunya noyud hoch,
anabed gi kwe, kata obedo ni an gi rem malit;
nikech ok asedagi weche mag Ng’ama Ler.
- 11 “Teko mane ma an-go ma dimi pod abed gi geno?

- Ber mane ma pod ni e nyima madimi abed mos?
- 12 An gi teko machal gi teko kidi koso?
Bende ringra olos gi nyinyo?
- 13 Bende an gi teko mar konyora kenda
ka koro giga duto osegol kuoma?
- 14 “E kinde ma ng’ato nigi chandruok kama,
to osiepnene onego okeche,
kata obedo ni oseweyo luoro Jehova Nyasaye
Maratego.
- 15 Owetena to oselokore joma ok nyal gen,
mana ka aore matindo ma pigegi ok siki kata
ka oula mokingore ndalo koth,
- 16 to pe manie wi gode lokore oula
kendo mokingore gi pi mamol,
- 17 e kinde oro to gichung’ ma ok ringi,
kendo lal nono e yoregi kinde ma piny liet.
- 18 Jowuoth baro weyo yoregi ma giluwu;
gidhi nyaka piny motwo mi githo kuno.
- 19 Jowuoth moa Tema
gi johala moa Sheba manyo aore mondo
oyudie pi.
- 20 Gibiro ka gin gi geno mar yudo pi,
to ka gichopo kanyo to giyudo ni pi ma
gineno onge,
mi chunyi nyosre.
- 21 Koro in bende iselokori ng’ama ok nyal konyo;
kineno gimoro mabwogo ji to luoro maki.
- 22 Bende asekwayoue mondo umiyae kony moro
mugolo
kuom mwandu mondo akonyrago,
- 23 kata mondo uresa e lwet wasika,

kata resa e lwet jo-mahundu?

- 24 “Puonja, eka analing’,
nyisa kama asedhie marach.
- 25 Mano kaka weche madier lit kaka kudho!
To weche mihango mathothgo, to nyiso
ang’o?
- 26 Dibed ni iwuoyo kamano mondo omi iket
weche ma awacho kare
kendo mondo ikaw weche ng’ama neno
malit ka gima nono?
- 27 Ichalo ng’ama nyalo goyo ombulu mar nego
nyathi kich
kendo inyalo ndhogo kata mana osiepeni.
- 28 “To koro yie ichomie wang’i kuoma kendo
iranga maber
iparo ni anyalo wuondi e wang’i?
- 29 Lokri, iwe timo ne ji marach;
par maber kendo, nikech an ng’at makare.
- 30 Bende nitie gimoro amora marach ma lewa
osewacho?
Donge an gi rieko mar ng’eyo gima ok
owinjore?

7

- 1 “Donge dhano nigi tich matek e piny?
Donge ndalone chalo gi ndalo mag ng’at
mondiki kuom kinde machwok?
- 2 Mana kaka misumba ma gombo ni seche mag
odhiambo ochop piyo,
kata ka ng’ama ondiki marito chudo mare gi
geno,

- 3 e kaka an bende ose miya dweche maonge ohala
kod otieno mopong' gi chandruok.
- 4 Ka adhi nindo to piny ok runa piyo kendo
aparora ni abiro aa malo sa adi?
Piny budhona kapok oru,
kendo apuodora koni gi koni nyaka okinyi.
- 5 Denda kute gi adhonde opong'o,
pien denda mbala omako kendo chwer tutu.
- 6 "Ndalo mar ngimana dhiyo mapiyo molo yo
masind jachwe usi,
kendo orumo piyo maonge geno.
- 7 Yaye Nyasaye, parie kaka ngimana en mana
muya nono;
wengena ok nochak one mor kendo.
- 8 Wenge makoro nena sani ok nochak onena
kendo,
gibiro dwara to ok gininena.
- 9 Mana kaka bor polo rumo mi lal nono,
e kaka ng'at miyiko e liel ok duogi.
- 10 Ok nodwogi e ode kendo;
kar dakne ok nong'eye kendo.
- 11 "Emomiyo ok anyal ling';
abiro wacho lit manie chunya,
abiro nyiso pek ma an-go e chunya nikech
mirima ma an-go.
- 12 An nam, koso an ondiek nam
momiyo ogona ageng'a kama?
- 13 Ka aparo ni kitandana biro hoy a
kendo ni piendena mayom biro dwoko chan-
druokna chien,
- 14 to eka pod ibwoga gi lek magalagala

- kendo imiya luoro gi fweny mayoreyore,
 15 momiyo koro daher mondo adera kendo atho,
 moloyo bedo gi ringruok ma an-goni.
- 16 Achayo ngimana; ok agomb kata medo bedo
 mangima.
 Weya mos; ndalo mag ngimana onge gi
 tiende.
- 17 “Yaye Nyasaye, dhano to en ang’o
 momiyo ikawe ka gima lich kendo isiko ipare
 ndalo duto,
- 18 koso ang’o momiyo isiko inone okinyi kokinyi
 kendo iteme sa ka sa?
- 19 Yaye Nyasaye, bende diweye ng’iya,
 kata kuom thuolo matin kende?
- 20 Yaye jarang ji-ni, kata bed ni asetimo richo,
 to en ang’o ma asetimoni?
 Ang’o momiyo an ema inena?
 Koso dibed ni asebedoni ting’ mapek mo-
 hingi?
- 21 Ang’o momiyo idagi ng’wonona kuom ketho
 maga
 kendo itamori wena richoga?
 Nikech koro abiro tho machiegni;
 ibiro manya, to ok enonwang’a.”

8

Bildad odwoko Ayub

- ¹ Eka Bildad ja-Shua nodwoko kama:
- ² “Ibiro dhi nyime kiwacho gik ma kamago nyaka
 karang’o?
 Wecheni chalo mana ka yamo makudho
 matek.

- 3 Bende Nyasaye nyalo ng'ado bura ma ok
nikare?
Bende Jehova Nyasaye Maratego nyalo weyo
timo gima kare?
- 4 Kane nyithindi otimo richo e nyime,
noweyogi mondo giyud kum mowinjore gi
richogi.
- 5 To ka inyalo dok ir Nyasaye
mi iket kwayoni ne Jehova Nyasaye Marat-
ego,
- 6 kata ka dine in ng'ama ler kendo ngimani
oriere tir,
to dine oani malo mokonyi,
kendo dine oduogi kari mowinjore kodi.
- 7 Kata obedo ni chakruok mari ne rachrach,
ndaloni mabiro nyime biro bedo malich
miwuoro.
- 8 “Penj ane tieng’ mosekalo
mondo ing’e gik mane kweregi opuonjore,
- 9 nikech wan to nyoro eka nonywolwa,
kendo ok wang’eyo gimoro,
kendo ndalowa e pinyni chalo tipo.
- 10 We ipuonjri riekko kuom joma chon
mondo iyud riekko kod ng’eyo mane gin-go?
- 11 Bende togo nyalo dongo marabora kama
thidhna ongee?
Koso odundu bende nyalo dongo maber
kama pi onge?
- 12 Kapod gidongo maber kendo pod ok ong’olgi
oko,
to gitwo piyo moloyo lum.
- 13 Mano e gima timore ne joma oweyo Nyasaye;

- kamano e kaka geno mar joma okia Nyasaye rumo.
- 14 Gima ogeno kuome en gima nono;
kendo gima oyiengoree chalo mbui mar otieng'-otieng'.
- 15 Koro ka giyiengore e mbuyi,
to mbuyi dikonygi adier, ma ok oyiech?
Koso ka gimako usi,
to usi diresgi ma ok ochot.
- 16 Ochalo gi yien motwi kama otimo pi to chieng' goyo
ma bedene yarore piyo piyo e puodho;
- 17 tiendene olawore e lwendni,
kendo kere e dier kama otimo kite.
- 18 To ka opudhe oko kama otweyeno,
to kanyo kwede kawacho ni, 'An ne ok aneni!'
- 19 Ngimane ner mi rum adier,
kendo yiende mamoko ema twi e lowo mane entiereno.
- 20 "Adier, Nyasaye ok kwed ng'ama onge ketho,
bende ok ochwak joma timbegi richo.
- 21 Obiro miyo ichako inyiero
kendo ibiro bedo mamor.
- 22 Wasiki biro rwako wichkuot ka law,
kendo miech joma timbegi richo ok nochak one kendo."

9

Ayub odwoko Bildad

- ¹ Eka ayub nodwoko kama:
- ² "Ee, ang'eyo ni gima iwachono en adier.

- To ere kaka dhano mangima nyalo bedo kare
e nyim Nyasaye?
- ³ Kata dabed ni ng'ato dwaro mino kode wach,
to bende dhano diduok penjo achiel kuom
penjoge alufu achiel.
- ⁴ Riekone tut kendo tekre ng'eny.
En ng'a mosepiem kode miloye?
- ⁵ Ogolo gode kuonde ma gintie ka ok ging'eyo
kendo ong'ielogi ka en gi mirima.
- ⁶ Oyiengo piny gie mise mare
kendo omiyo sirni mage yiengni.
- ⁷ Kowuoyo to chieng' ok rieny
kendo oumo ler mar sulwe.
- ⁸ En owuon ema noyaro polo
kendo en ema nonyono apaka madongo mag
nam.
- ⁹ En ema nochweyo sulwe madongo kaka, yugni,
oluoro-budho, ratego,
kod sulwe mogudore mathoth man yo mil-
ambo.
- ¹⁰ Otimo gik madongo miwuoro mayombo pach
dhano,
honni mathoth ma ok kwanre.
- ¹¹ Ka okadho buta to ok anyal nene;
ka odhi nyima to ok anyal yange.
- ¹² Kokawo gimoro odhigo; to en ng'a manyalo
tame?
En ng'a manyalo penje ni, 'Ma to ang'o ma
itimoni?'
- ¹³ Nyasaye ok geng' mirimbe kendo nyaka jol-
wenj Rahab
bende noloyo mopodho e tiende.
- ¹⁴ "Ere kuma dayudie weche ma dawachne?"

- Koro ere kaka damin kode wach?
- 15 Kata dabed ni aonge richo kata achiel, to ok dadwoke;
anyalo mana ywagora ne jang'adna bura mondo okecha.
- 16 Kata dabed ni aluonge mi obiro ira,
to ok ayie ni onyalo winjo wachna.
- 17 Mirimb Nyasaye nyalo tieka
kendo onyalo miyo adhondena medore kayiem nono.
- 18 Ok onyal weya aywe
to otimona mana gik mamiyo chunya bedo malit.
- 19 Kaponi teko ema iwuoyoe, to otek ndi,
kendo kata ka adiera ema ilose,
to en ng'a manyalo chune
mondo obi onyis wach kuome.
- 20 Kata dabed ni aonge richo kata achiel,
to dhoga pod biro mana ndhoga.
Kata dabed ni aonge rach moro amora,
to dhoga pod biro miyo inena kaka jaketho.
- 21 "Kata dabed ni aonge gi ketho moro amora,
to onge ber maneno,
nikech ngimana en kayiem nono.
- 22 Ma emomiyo aneno ni gik moko duto chalre
nikech okumo joma onge ketho kod joma
timbegi richo machalre.
- 23 Ka masira oneko apoya,
to pek ma ng'at makare oyudo ok obadhe.
- 24 Nyasaye oseketo piny e lwet joma timbegi
richo,

bende omiyo jong'ad bura duto bedo
muofni.
To ka ok en ema notimo kamano,
to ng'atno mane otimo mano?

- 25 “Ndalona ringo mapiyo moloyo jang'wech;
girumo piyo ka gionge mor kata matin.
- 26 Gikadho piyo mana ka yiedhi molos gi oundho
maringo e nam,
kendo ka ongoe mafuyo e kor polo karango
piny mondo omak nyagweno.
- 27 Ka anyalo wacho ni wiya owil gi gik maricho
ma Nyasaye osetimona,
to abiro loko pacha mi abed mamor.
- 28 Kata kamano, pod aluoro aluora masira mo-
maka
nikech ang'eyo ni Nyasaye ok nyal kwana ka
ng'at maonge ketho.
- 29 Kaka koro osekawa ni an jaketho,
ang'o ma dimi pod anyagra nono?
- 30 Kata dine aluokra gi sabun
mi aluok lwetena maler,
- 31 to pod ibiro luta mana e chwodho mi nyaka
lepa
bende biro jok koda.
- 32 “Nyasaye ok en dhano kaka an ma dahedhra
dwokora kode,
kata madimi wayal kode e od bura.
- 33 Ka dine bed ni nitie ng'ato manyalo bedo
jathek e kinda gi Nyasaye,
kata ng'ato manyalo ng'ado bura e kinda
kode,

- 34 kata ng'at manyalo golo kum mare kuoma,
 mondo omi masichene kik bwoga,
 35 eka dine awuoyo ka ok aluore,
 to kaka weche chal sani, ok anyal timo
 kamano."

10

- 1 "Aol gi ngima;
 mano emomiyo ok abi ling' ma ok awuoyo,
 to abiro wacho lit duto manie chunya.
 2 Abiro wachone Nyasaye niya: Kik ikuma,
 to nyisa rachna momiyo ikwana kaka
 jaketho.
 3 Nyalo bedo ni iwinjo maber ka ahinyora;
 kendo ka ikwedo tich lweti, to timbe joricho
 to mori?
 4 Kara in bende in gi wang' mar ringruok?
 Koso in bende ineno mana kaka dhano
 neno?
 5 Kara in bende ndaloni nok ka ndalo dhano,
 koso higni magi chalo gi mag dhano,
 6 momiyo imanyo timbena maricho
 kendo isiko kimanyo richo moro amora ma
 an-go,
 7 kata obedo ni ing'eyo maber ni aonge ketho
 kendo ni onge ng'ama nyalo resa e lweti?
 8 "Lweti ema nochweya.
 Ibiro lokori koda kendo mondo itieka?
 9 Parie ni ne ichweya koa kuom lowo.
 Koro sani, diduoka kendo e lowo adier?
 10 Donge ne iola oko ka chak
 kendo ne ipuoya mi apoto ka mo,

- 11 ne ichweyo ringra gi choke
kod leche mi iumo chokena gi ring'o kod
pien?
- 12 Ne imiya ngima kendo ne itimona ng'wono,
kendo isebedo ka irito chunya kuom
duong'ni maler.
- 13 "To kata kamano,
koro ang'eyo ni gik mane ni e pachi e magi:
- 14 Isebedo ka ing'iya mondo ineane ka atimo
richo,
to ok iseweya ma ok ikuma.
- 15 Okwong'a, an ng'at ma timbene mono!
To kata ka aonge ketho,
to pod ok anyal bedo thuolo,
nimar wichkuot ma an-go osemiyo alal ei
masichena.
- 16 To kata katemo mondo abed thuolo to idwara
mana ka sibuur,
kendo isiko mana kiloya gi tekoni maduong'.
- 17 Ikelo joneno manyien mondo okweda
kendo imedo bedo mager koda;
jolweny magi monja mana ka apaka magin-
gore.
- 18 "Ang'o momiyo ne igola ei minwa?
Kara mad ne atho kapok wang' moro amora
onena.
- 19 Mad ne kik nywola,
ka ok kamano to ne onego nywola ka asetho
kendo chom koda bur tir!
- 20 Donge ngimana modong' matin-ni chiegni
rumo?
Yie iweya mondo abedie gi yweyo matin,

- 21 kapok adhi kuma ji ok dhiye miduogi,
 ma en piny motimo mudho gi tipo molil ti,
 22 en piny ma otimo
 mudho mandiwa,
 kama kata ler chaloe mudho.”

11

Zofar

- 1 Eka Zofar ja-Namath nodwoko ni,
 2 “Weche miwacho mathothgi bende nyalo kadho
 nono mak odwoki adier?
 Bende inyalo kwani kaka ng’ama kare adier,
 ng’at ma wuoyo mang’enyini?
 3 Wehegi manonogo bende nyalo hoyo ji mal-
 ing’?
 Iparo ni onge ng’ama nyalo kweri kijaro ji
 kamano?
 4 Ere gima omiyo iwachone Nyasaye ni, ‘An giyie
 makare
 kendo aler e nyimi?’
 5 To mano kaka daher
 mondo Nyasaye odwoki kuom wachno,
 6 mondo omi onyisi yore mopondo mag riekio,
 nimar riekio madier nigi rachne gi berne.
 To ng’e ni Nyasaye wiye osewil kata mana gi
 richogi moko.
 7 “Bende inyalo ng’eyo weche mopondo mag
 Nyasaye?
 Bende in gi teko mar ng’eyo kuma duong’
 mar Jehova Nyasaye Maratego ogikie?
 8 Giboyo moyombo polo, koro in to ditimie ang’o?”

Gitut moloyo bur liel; koro in to ditimie ang'o?

⁹ Bor margi oyombo bor mar piny

kendo lach margi oloyo lach mar nam.

¹⁰ “Ka onyalo biro sani mi otweyi e od twech

kendo ochok bura mayali, en ng'a ma disire?

¹¹ Adier, oneno joma wuondore;

kendo koneno richo, to donge ondiko piny?

¹² Ka nyathi punda inyalo nywol ka muol,

to kara ng'ama ofuwo bende nyalo bedo mariek.

¹³ “Kata kamano ka ichiworine

kendo imiye chunyi,

¹⁴ bende ka iweyo timo richo

kendo ing'ado ni richo moro amora ok bed e dalani,

¹⁵ eka inyalo bedo thuolo kionge gi wichkuot

kendo ibiro chung' motegno ka ionge luoro.

¹⁶ Adier wiyi nowil gi chandruokni,

Mana ka koth mochwe ochok ma wich os-ewilgo.

¹⁷ Ngimani nobed maler moloyo ler mar odiechieng',

kendo mudho nochalni gi ler mokinyi.

¹⁸ Inidag gi kwe maonge luoro, nikech geno ma in-go,

kendo Nyasaye noriti mamiyi yweyo.

¹⁹ Ininind kionge gi luoro,

kendo ji mang'eny nomany konyruok kuomi.

²⁰ To wenge joma timbegi richo biro jony

kendo yore mag tony biro lalnegi;

to geno margi biro lal nono.”

12

Ayub odwoko Zofar

- ¹ Eka Ayub nodwoko kama:
- ² “Ayie ni un joma lich kendo ang’eyo ni ka utho
to rieko bende nyalo tho kodu!
- ³ Kata kamano an bende an gi paro machal gi ma
un-go;
kik upar ni afuwo.
Uparo ni en ng’a ma ok ong’eyo weche ma
uwachogi?
- ⁴ “Asedoko gima inyiero e dier osiepena,
kata obedo ni an ng’ama kare kendo maonge
ketho;
to chon an ema ne Nyasaye winjo ywakna
kendo dwoka!
- ⁵ Kuom mano, joma onge gi thagruok chayo joma
thagore,
kendo podho mar joma thagore ok lichnigi.
- ⁶ Hembe mag jomecho onge ng’ama monjo,
kendo joma jaro Nyasaye winjo maber,
mana ka joma oting’o nyasachgi e lwetgi.
- ⁷ “To penj kata mana le kendo gibiro puonji,
kata winy manie kor polo, to gibiro nyisi;
- ⁸ kata wuo gi piny, to obiro puonji,
kata inyalo yiene rech manie i nam mondo
gipuonji.
- ⁹ Mane kuom gigi duto mokia
ni lwet Jehova Nyasaye ema osetimo ma?

- 10 Ngima gimoro amora mochwe ni e lwete
kaachiel
gi much dhano duto.
- 11 Donge it ema pimo kit weche
mana kaka lep bende pimo mit chiemo?
- 12 Rieko donge yudore e dier joma osedak am-
ing'a?
Koso dak aming'a donge kelo winjo tiend
weche maber?
- 13 "Nyasaye e wuon rieko gi teko;
ng'ado rieko gi winjo tiend weche gin mage.
- 14 Gima omuko mogoyo piny ok nyal ger kendo;
kendo ng'at motweyo ok nyal gony.
- 15 Ka omako pige to oro mako piny;
to koweyogi thuolo to giketho piny.
- 16 En e wuon teko gi loch;
joma iwuondo gi joma wuondo ji gin mage
kargi duto.
- 17 Omiyo jong'ad rieko bedo gi wichkuot
kendo omiyo jong'ad bura doko joma ofuwo.
- 18 Ogolo oko osimbo ma ruodhi orwako
kendo otweyo pien gugru e nungogi.
- 19 Omiyo jodolo bedo gi wichkuot
kendo omiyo joma keregi osengirore podho.
- 20 Omiyo jong'ad rieko mogen dhogi ling' thi
kendo ogolo kuom jodongo rieko mar ng'eyo
tiend weche mopondo.
- 21 Ochayo ruodhi
kendo omayo roteke gigegi mag lweny.
- 22 Ofwenyo gik matut mopondo ei mudho
kendo okelo ler kuonde motimo mudho.
- 23 Omiyo ogendini bedo gi teko,

- to bang'e oloyogi mi otiekgi.
 24 Omiyo jotend piny bedo mofuwo;
 bang'e to gibayo abaya ma girweny nono.
 25 Gidang'ni ei mudho maonge ler;
 kendo omiyo gikwang' ka joma omer."

13

- 1 "Wengena oseneno magi duto,
 kendo ita osewinjo tiendgi maber.
 2 Gima ung'eyo, an bende ang'eyo;
 kik upar ni afuwo.
 3 To Jehova Nyasaye Maratego ema daher mondo
 awuogo
 kendo mondo anyis Nyasaye gik mane
 chunya.
 4 Un to uumo adiera gi miriambo;
 uchalo jothieth ma ok nyal thiedho tuo!
 5 Kudwaro nyiso ni uriek
 to mad koro uling' aling'a kar wuoyo!
 6 Koro winjuru ane gima awacho;
 chikuru itu ne ywakna.
 7 Ere gima omiyo uwuoyo marach kuom
 Nyasaye?
 Koso uparo ni miriambou biro konyo
 Nyasaye?
 8 Bende Nyasaye nyalo yie kodu
 kudwaro loko adiera bedo miriambo?
 9 Bende doyud adiera kuomu kononou?
 Bende duwuonde kaka uwuondo dhano?
 10 Obiro kwerou ratiro
 kapo ni udew wang' ji.
 11 Donge tekone biro goyou gi kihondko?

Donge mbi mare biro bwogou?

12 Ngeche muthoro mang'enygo onge tich mana
ka buch kendo;
wecheu yomyom mana ka agulni mag lowo.

13 “Ling’uru kendo weyauru awuo;
mondo gima dwaro timorenano otimre.

14 Ang’o madimi abed e chandruok,
ka atiyo gi ngimana mana kaka an ema
ahero?

15 Kata ka onega, to pod abiro keto genona
kuome;
omiyo pod abiro mana wacho wechena e
nyime.

16 Chutho, mano ema biro kelona resruok
nikech onge ng’ama okia Nyasaye,
manyalo hedhore michopi e nyime.

17 Chik iti mos mondo iwinj wechena;
kendo yie mondo iwinj gik ma awacho.

18 Kaka koro aseikora dwoko wach makora,
ang’eyo ni ubiro kwana kaka ng’ama kare.

19 Bende ng’ato kuomu nyalo donjona ni an
jaketho?
Ka en kamano,
to abiro ling’ kendo kata tho ayie tho.

20 “Yaye Nyasaye, yie itimna mana gik moko
ariyogi
mondo kik apondni.

21 Gol lweti oko kuoma
kendo iyie igolna masichegi mabwoga.

22 Eka iluonga e nyimi kendo abiro dwoki,
kata iyiena awuo mondo idwoka.

- 23 Richo gi ketho adi ma asetimo?
Nyisa kethona gi richona.
- 24 Ang'o momiyo ipando wang'i
kendo ikawa kaka jasiki?
- 25 It yien ayiena ma yamo teroni to isando
nang'o?
Mihudhi motwo ma yamo tero, to ilawo
nang'o?
- 26 Idonjona gi weche malit,
moriw koda ka richo mane atimo kapod an
rawera.
- 27 Irido tiendena gi nyororo;
kendo iluwo bang'a e yorena maluwo duto,
koketo kido e bwo tienda mondo onyis
kamoro amora maluwo.
- 28 "Omiyo koro dhano rumo mos mos kaka gima
otop,
mana ka nanga ma olwenda ochamo."

14

- 1 "Dhano ma dhako onywolo ndalone nok
kendo oneno chandruok mathoth.
- 2 Odongo piyo piyo ka maua bang'e to oner;
mana ka tipu makadhho ma ok siki.
- 3 Ng'at machal kamano bende inyalo dewo?
Bende dikele e nyimi adier mondo iyale?
- 4 En ng'a manyalo kelo gima ler kogolo kuom
gima ochido?
Onge kata achiel!
- 5 Ndalo dhano nosekwan chon;
isechano kar romb dwechene,
kendo iseketo gikone ma ok onyal kalo.

- 6 Omiyo gol wang'i kuome kendo weye mos,
mondo ochamie luche gi mor kaka ng'ama
ondiki timo.
- 7 "Yien ber nyalo bedo gi geno:
ka osetong'e to nitie geno ni onyalo loth,
kendo chunye maloth manyien ok rem mak
odongo.
- 8 Kata obedo ni tiendene towo
kendo miyo osikene tho,
- 9 to kata kamano, kowinjo much pi,
to oloth, mana ka yien mochako dongo.
- 10 Dhano to tho kendo iike e bwo lowo;
oyweyo mogik, kendo kare rumo chuth.
- 11 Mana kaka pi dwono e nam
kata kaka dier aora pi duone mi two,
- 12 e kaka dhano nindo piny kendo ok ochak
ochung';
ok ochak onen kendo bende ok nochiewe e
nindoneno.
- 13 "Mad ne ipanda ei liel mondo ne abed maonge
nyaka chop mirimbi rum,
bang'e to iket kinde ma ibiro parae kendo!
- 14 Ka ng'ato otho, bende dochak obed mangima
kendo?
Ndalona duto mag tichna matek abiro rito,
an to abiro dhil gi thagruokna,
nyaka kinde maber chopi.
- 15 Ibiro luongo, kendo abiro dwoki;
ibiro gombo neno chwech ma lweti osech-
weyo.
- 16 Eka inikwan kuonde matienda onyono

- to ok inisik kinona mondo ikwan richo ka
richo matimo.
- 17 Kethoga ibiro ket ei ofuku mi din ma ok yawre,
kendo inium richona.
- 18 “Mana kaka pi ywero got kendo barore
kendo kaka lwanda chorore kawuok kare,
- 19 kendo kaka pi ywero kite kendo koth
maduong’ ywero lowo,
kamano e kaka iketho geno ma dhano nigo.
- 20 Ihewe dichiel kendo mogik, kendo olal nono;
iloko kit wang’e,
kendo igole e dier ji chuth.
- 21 Kata ka yawuote yudo duong’ bang’e,
to en okia kendo kata ka giyudo wichkuot,
to ok one gi wang’e.
- 22 Gima owinjo en mana rem manie dende
owuon
kendo oywagore kende owuon.”

15

Elifaz odwoko Ayub

- 1 Eka Elifaz ja-Teman nopenjo niya,
- 2 “Bende ng’ama riek nyalo dwoko ji gi paro
manono
kata pong’o it ji gi weche ma ok nikare?
- 3 Bende onyalo mino wach gi weche maonge
tiendgi,
kata gi mbekni maonge gi konyruok?
- 4 In to inyoso chuny ji mondo kik giluoer Nyasaye
kendo imonogi lame.
- 5 Richo ma isetimo ema omiyo iwuoyo alanda
kamano;
kendo ilony e wacho miriambo.

- 6 Wecheni iwuon ema ng'adoni bura, to ok an,
kendo gik ma lewi wacho ema nyiso kiti
marach.
- 7 "Iparo ni in e ng'at mane okuong nywol e piny?
Koso ne intie kapok Nyasaye ochweyo gode?
- 8 Bende ichiko iti ne riekio mar Nyasaye?
Koso iloko riekio giri iwuon?
- 9 Ang'o ming'eyo ma wan ok wang'eyo?
Paro matut mage ma in-go, ma wan
waongego?
- 10 Joma yie wigi otwi lwar kod joma hikgi ng'eny
moingo kata mana wuonu gin jokorwa.
- 11 Hoch ma Nyasaye hoyigo
kod weche mosebedo kinyisi gi ng'wono,
donge oromi?
- 12 Ang'o momiyo iseweyo chunyi oteri mabor,
mi ibedo gi wang' teko,
- 13 momiyo koro iwuoyo gi Nyasaye ka in gi
mirima
kendo iwacho weche machalo kamano gi
dhogi?
- 14 "Dhano to en ang'o madimi obed ng'ama ler,
koso dhano ma dhako onywolo,
to en ang'o madimi obed ng'ama kare?
- 15 Ka Nyasaye ok ogeno kata malaika mage,
kendo kata mana polo bende ok ler e nyime,
- 16 to koro ere kaka dodew dhano adhana ma
timbene richo kendo okethore,
mamodho richo ka pi!
- 17 "Chikuru itu uwinja mondo olernu tiend wach;

- we anyisu gik ma aseneno,
18 gik ma joma riek osehulo,
ka ok gipando gimoro amora mane giyudo
kuom kweregi,
19 ma gin jogo mane omi piny kendgi giwegi
kinde mane onge jopinje mamoko mane
kadho e diergi.
20 Ng'at ma timbene richo
kendo mathiro ji neno chandruok e kinde
duto mag ngimane.
21 Koko mag masiche opong'o ite kendo jomecho
biro monje
e kinde moparo ni gik moko dhi maber.
22 Ok onyal tony mowuogi e mudho;
nikech okane ne ligangla.
23 Orundore koni gi koni nimar en chiemb
achudhe adier;
ong'eyo ni odiechieng mudho ni machiegni.
24 Masiche malich ogoye gi kihondko,
gigi duto omake, mana ka ruoth moikore
mar dhi e lweny,
25 mano ema notimre ne ng'at ma kamano
nikech othiano ni Nyasaye
kendo opiem gi Jehova Nyasaye Maratego,
26 koringo mondo odhi omonje
koting'o kuot mapek kendo motegno.
27 "Kata obedo ni ng'atni chwe
kendo en jamoko,
28 to obiro dak e mier mokethore,
kendo e udi maonge joma odakie,
ma gin udi mosemukore molokore gunda.
29 Koro ok obi bedo gi mwandu,

- kendo gik ma en-go ok bi dong' ne nyikwaye.
- 30 Ok notony e masira,
 enochal gi yath ma mach owang'o ite,
 kendo much Nyasaye biro keyo thiepene mi
 olal nono.
- 31 Kik ogalre koketo genone kuom gima onge tich
 nikech onge ohala mobiro yudo kuom timo
 kamano.
- 32 Obiro neno makne kapod ndalone oromo,
 kendo bedene ok bi siko ka ng'ich.
- 33 Obiro chalo gi yiend mzabibu moteng' olem-
 bene mapok ochiek piny
 mana ka yiend zeituni ma maupege two
 kendo lwar piny.
- 34 Nikech riwruok mar joma ok lem ok nyal
 nyago gimoro
 kendo mach biro wang'o hembe mag joma
 ohero asoya mitiek pep.
- 35 Gin joma kelo chandruok kendo timo timbe
 maricho;
 kendo chunyi opong' gi miriambo kinde
 duto."

16

Ayub odwoko

- ¹ Eka Ayub nodwoko ni,
- ² "Asewinjo weche machal kamago mathoth;
 un duto un johochoch ma chunyi odhier
 mogik!
- ³ Wecheu moywarego biro rumo karang'o?
 Koso utuo, momiyoyo usiko gi mino wach?
- ⁴ Ka dabed ni un ema uwinjo marach kaka
 awinjoni,

to an bende anyalo wuoyo mana kaka
 uwuoyono;
 dikoro arogonu gi weche ma ok rum
 kendo dikoro akinonu wiya.

⁵ To dhoga dine ojiwou;
 kendo hoch mawuok e dhoga dine odwogo
 chunyu.

⁶ “To kata awuo manade, to rem ma an-go
 medore ameda;

to kata ka aweyo wuoyo to bende ok orum.

⁷ Kuom adier, yaye Nyasaye, isedwoka piny
 mogik,
 isetieko joga duto pep.

⁸ Isemaka kaka jasiki, mi adhero ma adong’
 choke lilo,
 kendo mano miyo ji paro ni an jasiki.

⁹ Nyasaye ok dwara omiyo osegoyo denda gi
 tuoche magalagala ka en gi mirima
 kendo kokayona lake,
 ka wasika to juolona wang’-gi ka gisin koda.

¹⁰ Ji ng’amo dhogi ka gijara;
 Githalo lemba ka gisin koda,
 kendo ginur kuoma giduto ka giriwona.

¹¹ Nyasaye osejwang’a e lwet joma timbegi richo
 adier Nyasaye osewita e lwet jo-mahundu.

¹² Gik moko duto ne dhina maber, to koro
 osetieka;
 mi omaka gi ng’uta kendo otura matindo
 tindo.

Osechoma tir;

¹³ kendo aserni mage olwora koni gi koni.

Gisechwoya mi iya oo piny e lowo,

to eka pod ok okecha.

- 14 Ohinyo denda kinde ka kinde;
kendo omonja ka jalweny ma chunye
okethore.
- 15 “Asetwang’o pien gugru mi arwako
kendo asebuco lela wang’a gi buru.
- 16 Ywak osemiyo wang’a olokore makwar,
kendo wang’a osiko neno mana mudho;
- 17 to lwetena pok otimo tim mahundu kata
dichiel
kendo alamo Nyasaye gi chuny maler.
- 18 “Yaye lowo, kik iyie iyik remba;
mad ywak ma aywakgo kik rum!
- 19 Kata mana sani ng’at matimo nenda maber ni
e polo,
ng’at mabiro chung’ ka chwaka ni malo.
- 20 Osiepena jara
to pi wang’a chwer ka akwayo Nyasaye
mondo odwok lamona;
- 21 okwayo Nyasaye kolamo kar ng’ama chielo
mana kaka ng’ato nyalo kwechone osiepne.
- 22 “Adong’ gi higni matin nono,
bang’e to abiro dhi kama ok duogie.

17

- 1 Chunya onyosore, ndalona ong’ad machiek,
kendo thona ema chiegni koda.
- 2 Jogo ma nyiera olwora koni gi koni;
kendo asiko mana kaneno gero ma gin-go
koda.

- 3 “Yaye Nyasaye, nyisa gima idwaro.
En ng’a machielo mabiro rita?
- 4 Isedino pachgi mondo kik gifweny adiera;
omiyo ok ibi yie mondo gibed joloch.
- 5 Ka ng’ato ondhogo osiepne mondo oyud
mwandu
to gima otimono nyaka dong’ ewi nyithinde.
- 6 “Nyasaye osemiyo abedo ng’ama ji duto goyo
ngero
kendo ma ka ji oneno to ng’udho kuome
olawo.
- 7 Wengena koro ok nen maber nikech kuyo ma
an-go;
denda duto olokore choke lilo.
- 8 Joma paro ni gin joma kare kibaji omako;
kendo joma paro ni ler wacho ni ok ang’eyo
Nyasaye.
- 9 Kata kamano, joma kare nosik koluwo yoregi
makare,
kendo joma yoregi oriere nomed bedo
motegno.
- 10 “Un duto weyauru kendo dhiuru mabor
nikech ok aneno ng’ama riek kuomu-ka.
- 11 Ndalona osekadho, chenrona duto oseketthore,
kaachiel gi gik moko duto ma chunya gombo.
- 12 Jogi loko otieno mi bed odiechieng’;
ka piny otimo mudho to giwacho ni, ‘Ler ni
machiegni.’
- 13 Ka dipo ni dala ma ageno dhiye en mana liel
kende,
kata kapo ni apedho kitandana e mudho,

- 14 ka dipo ni awacho ne kethruok ni, 'In e wuonwa,'
kendo aluongo kudni ni, 'minwa,' kata ni,
'nyamera,'
- 15 to koro geno mara ni kune?
En ng'a manyalo neno geno moro amora ma
an-go?
- 16 Bende dodhi piny nyaka e dhorangeye mag
tho?
Koso bende dwalor kode nyaka ei lowo?"

18

Bildad odwoko Ayub

- 1 Eka Bildad ja-Shua nodwoko niya:
- 2 "Ibiro weyo weche miwachogi karang'o?
Bed ng'ama odimbore eka wawuo.
- 3 Ang'o momiyo ikawowa ka dhok
kendo wachalo joma ofuwo e nyimi?
- 4 Mirima ma in-gono biro hinyi mana in iwuon,
iparo ni piny biro rumo nikech in?
Koso nyaka gol lwendni kuonde magintie?
- 5 "Tach joma timbegi richo osenegi;
kendo mae oseweyo liel.
- 6 Ler manie hembe oselokore mudho;
kendo taya manie bathe osetho.
- 7 Chon nowuotho motegno, to tinde oywayo
wuoth,
riekone owuon ema omiyo opodho.
- 8 Tiendene osetere ei gogo
kendo koro orundore e iye.
- 9 Obadho osemako ombong'ne;
kendo oride matek ma ok onyal bwodho.

- 10 Ochike gi otegu mopandi ei lowo
kendo oket ne obadho e yo moluwo.
- 11 Masiche onure koni gi koni
kendo okete ka gi ka.
- 12 Midhiero oikore mar chame
kendo chandruok okichore mar muonye sa
ma opodho.
- 13 Tuo marach omako dende duto,
kendo miyo bedene kod tiendene kethore.
- 14 Oseywae oko mogole e hembe kama ne odakie
gi kwe,
motere nyaka e nyim ruodh chandruok.
- 15 Gimoro amora mane entierego koro onge e
hembe;
nikech mach mager osewang' o kar dakne.
- 16 Jarichono chalo gi yath ma tiendene otwo ei
lowo,
kendo bedene oner.
- 17 Humbe rumo e piny;
kendo onge ng'ama nochak opare.
- 18 Oriembe ogole e ler mi otere e mudho,
kendo humbe orumo e piny.
- 19 Oonge gi nyithinde kata nyikwaye e dier
ogandane,
kata ng'ama nodong' kama yande odakie.
- 20 Ka joma nodak yo podho chieng' nowinjo gima
notimoreno luoro nomakogi,
to joma odak yo wuok chieng', kihondko
nogoyo.
- 21 Chutho mago e gik matimore
ne joma timbegi richo mokia Nyasaye."

19

Ayub odwoko Bildad

- ¹ Eka Ayub nodwoko niya,
- ² “Ubiro chando chunya nyaka karang’o
ka uchuoya gi weche?
- ³ Koro useyanya nyadipar
kendo uonge gi wichkuot ka umonja.
- ⁴ Kapo ni en adier ni asebaro mabor,
to mano obadhou gang’o.
- ⁵ To kapo ni unyalo ting’oru malo moloya
kendo uchuoya gi wach nikech chandruok
ma an-go,
- ⁶ to kara ng’euru ni Nyasaye osechwanya
kendo gogo mare osemaka.
- ⁷ “Ka aywak ni, ‘Itimona marach!’ Onge ng’ama
dewa;
to kata ka adwaro kony, to ok anyal yudo.
- ⁸ Osedino yorena ma ok anyal kalo;
kendo osemiyo kuonde maluwo otimo
mudho.
- ⁹ Osemaya duong’na
mi ogolo osimbo e wiya.
- ¹⁰ Oseturo denda duto motieka
kendo opudho genona ka ng’ama pudho
yien.
- ¹¹ Mirimbe maliel ka mach ni kuoma;
kendo okwana kaka achiel kuom wasike.
- ¹² Jolweny mage pangore kochoma gi tekregi
duto;
gigona ageng’a ka gidwaro kedo koda,
kendo giguro hembegi e alwora mar dalana.

- 13 “Osepoga gi owetena monywolago;
kendo jogo mosiepena bende oseringo
oweya.
- 14 Anywolana oseringo oweya;
kendo osiepena wigi osewil koda.
- 15 Wenda gi jotichna ma nyiri kwana kaka ng’at
ma gikia;
kendo ginena kaka japiny moro.
- 16 Ka aluongo jatichna moro
kata bed mana ni asaye gi dhoga awuon, to
ok odewa.
- 17 Chiega ok dwar winjo tikna;
kendo kata mana owetena bende ok dwar
sudo buta machiegni.
- 18 Nyaka yawuowi matindo bende jara;
kendo ka ginena, to ginyiera.
- 19 Osiepena mageno ok dwara;
jogo mane chunya ohero bende ok dwara.
- 20 Adhero mi adong’ choke lilo;
kendo gima adong’-go en mana ring laka.
- 21 “Kechauru, yaye osiepena, kechauru,
nikech lwet Nyasaye osetieka.
- 22 Ang’o momiyo ulaworu koda kaka Nyasaye
lawa?
Sando ringra pok oromou?
- 23 “Yaye, mad ne ng’ato mak wechegagi,
kendo ndikgi e kitabu,
- 24 kata ndikgi gi kalamb chuma,
kata ne gorgi e lwanda kama ok ginyal
ruchoree!
- 25 Ang’eyo ni Jawarna nitie kendo ngima,

kendo chieng' giko nochung' kong'ado bura
ne piny.

²⁶ Kata ka tuo oketho denda kamano,
to e ringruogni anane Nyasaye.

²⁷ Adier, ananene gi wang'a awuon mana an ma
ok ng'at moro.
Mano kaka chunya ogeno odiechiengno!

²⁸ "Ka uwacho ni, 'Mano kaka udhi nyime
kung'adona bura,
mana ka gima oseyala moseyudi ni an
jaketho,'

²⁹ to un bende asiemou ni ibiro kumou;
nikech paro marach ma un-gono,
eka unung'e ni nitiere chieng' ng'ado bura."

20

Zofar odwoko Ayub

¹ Eka Zofar ja-Namath nodwoko niya,

² "Pacha chuna ni nyaka adwoki
nikech gima iwacho chando chunya.

³ Asewinjo kwer mikwerago, manyisa ni ichaya,
omiyo kaluwore gi ng'eyo ma an-go,
to chuna ni nyaka adwoki.

⁴ "Ing'eyo maber chal gik moko nyaka aa chon,
chakre kinde mane oket dhano e piny,

⁵ ni ting'ruok ma joma timbegi richo ting'orego
rumo piyo,
kendo mor mar joma okia Nyasaye ok bed
aming'a.

⁶ Kata bed ni sungane chopo nyaka e polo

- kendo wiye mulo boche polo,
7 to ibiro yweye molal nono mana ka buru;
joma yande ong'eye nopenj ni, 'Kare tinde erego?'
- 8 Olal nono mana ka lek,
kendo ok chak yud ndache iriembe modhi mabor,
mana ka lek mar otieno.
- 9 Wenge ma yande nene ok nochak onene;
kendo kama nodakie ok nochak onene.
- 10 Nyithinde nyaka dwok gik mane okwalo kuom jodhier,
adier nyithinde nyaka dwok mwandu mane omayo ji.
- 11 Tekone duto kaka ng'ama pod tin biro dhi kode e bur.
- 12 "Kata obedo ni richo mitne e dhoge mopando moko e lembe,
- 13 kata obedo ni ok onyal pogore kode kendo okane ei dande iye,
- 14 to chiembe biro lokore makech gie iye;
obiuro lokore kwiri marach mag thuonde madongo manie iye.
- 15 Nyasaye biro ng'ulo mwandu mane omwonyo oko;
obiuro miyo ong'ogogi oko ka chiemo mocham.
- 16 Obiuro nyodho kwiri mag thuonde madongo;
kendo leke thuond fu man-gi kwiri maricho biro nege.
- 17 Ok enobed mangima
ma one mo mar kich gi chak mamol ka aore.

- 18 Gik mane oyudo kuom tichne matek obiro
weyo
kendo ok obi yudo thuolo mar bedo mamor
kuom ohala mosechoko.
- 19 Nikech ne othiro joma odhier, kendo nomayogi
gigegi
mi gidong' nono osemayo ji udi ma en ne ok
ogero.
- 20 "Adier, ok obi yudo yweyo kuom gombone
malach;
nikech ok onyal warore owuon gi mwandu
mang'eny mokano.
- 21 Onge gima odong'ne makoro onyalo yako;
mwandune ok bi siko.
- 22 Kata bed ni oseyako mwandu mang'eny ka-
mano;
to mwandugo ema biro kelone masira;
kendo midhiero maduong' biro biro kuome
mi hewe.
- 23 Kosechiemo moyieng',
to Nyasaye biro olo kuome mirimbe maliel
ka mach,
kendo biro kelo kuome kum malich.
- 24 Kata otem ringo mondo otony ne gir lweny
molos gi chuma,
to asere ma dhoge olos gi mula biro chwowe.
- 25 Opuudho asereno mondo owuog oko gi yo ka
die ng'eye,
ka lew asere mabithno to osechwoyo adun-
done.
- Kihondko biro biro kuome,
26 nikech mwandune duto oserumo.

- Mach ma lwet dhano ok omoko biro wang'e
 molokre buru
 kendo biro tieko gimoro amora modong' e
 hembe.
- 27 Polo biro bedo janeno kuom timbene mamono
 duto;
 to piny nong'adne bura.
- 28 Ohula maduong' biro yweyo ode mi dhigo,
 adier,
 pi maringo matek biro tere chieng' ma
 Nyasaye noolie mirimbe mager.
- 29 Mano e gima Nyasaye ochano ne joma timbegi
 richo,
 mano e girkeni ma Nyasaye oikonegi."

21

Ayub odwoko Zofar

- ¹ Eka Ayub nodwoko niya,
- ² "Chikuru itu mondo uwinj wechena;
 yie utimna ng'wono mondo uwinja.
- ³ An bende miyauru thuolo mondo awuo,
 to ka asetieko wuoyo, to udhi nyime gijara.
- ⁴ "Uparo ni aywagora ne dhano?
 En ang'o ma dimi abed mos?
- ⁵ Rangauru ane ka ok dubwogi;
 kendo ka ok dumak dhou ka uhum.
- ⁶ Ka aparo kuom kaka achal, to ang'eng'
 ang'eng'a;
 kendo denda duto tetni.
- ⁷ Ang'o momiyo joma timbegi richo ngima
 angima,
 ang'o momiyo gidak aming'a,

- kendo tekregi osiko medore ameda?
- 8 Nyithindgi dongo maber mi bed gi keregi e diergi
kendo nyikwagi bende nyaa ka pod gingima.
- 9 Miechgi oriti maber maonge gima bwogogi;
kendo kum mar Nyasaye onge kuomgi.
- 10 Rwethgi koluwo dhok mamon to nyaka nywol;
dhogegi nywolo nyiroye madongo duto
kendo onge minywolo kobwogi.
- 11 Nyithindgi wuotho kanyakla ka jamni;
to nyithindgi matindo giro ka nyiroye.
- 12 Giwer ka gigoyo oyieke gi asili;
kendo gimiel ka gigoyo orutu.
- 13 Piny dhi kodgi maber higa ka higa,
kendo githo ka gin gi kwe.
- 14 To ging'anyone Nyasaye kagiwacho niya,
'Wewa mos!'
Waonge gi gombo moro amora mar ng'eyo
yoreni.
- 15 Jehova Nyasaye Maratego to en ng'a, ma
dwatine?
Koso en ohala mane mwabiro yudo
kwalame?
- 16 Kata kamano mwandugigo ok giyudo gi tekregi
giwegi,
emomiyo apogora mabor gi pach joma ri-
chogo.
- 17 "To kata kamano, donge joricho manok ema
tho piyo?
Donge ji matin kuomgi kende ema masira
mako;

- ma en masira ma mirimb Nyasaye ema okelo?
- 18 Bende gi chalo gi lum ma yamo yiengo, kata gi mihudhi ma yamo tero?
- 19 Wachore ni Nyasaye kano kum monego okungo ng'ato ne yawuote. An to awacho ni ber molooyo ka Nyasaye okumo jaketho owuon, mondo eka ng'ama oketho opuonjre.
- 20 Ber mondo one chandruok ma en owuon ema okelo; kendo mondo orom gi Jehova Nyasaye Maratego.
- 21 Nimar ok lichne kata ka otho moweyo joge ka giko ndalo mar ngimane ochopo.
- 22 “Bende nitiere ng'ama nyalo ng'adone Nyasaye riekoo, ka en owuon ema ong'ado bura nyaka ne joma ni malo mogik?
- 23 Ng'at moro tho ka pod otegnoo kodak maber kendo owinjo maber chuth,
- 24 ka dende orito maber, kendo chokene otegnoo.
- 25 To ng'at machielo to tho ka chunye opong' gi lit, ma ok oneno ber moro amora e ngimane duto.
- 26 Kata kamano giduto iyikogi machalre e lowo kendo kute nur kuomgi machalre.
- 27 “Ang'eyo maber gik ma uparo,

ang'eyo gik muchano e chunyu mondo
ukinyago.

28 Uwacho niya, 'Dak koro wane od ruodheno,
hembe mane joma richo odakiego koro ere?'

29 To donge usepenjoe joma osedak aming'a?
Pod ok uyudo konyruok kuom weche ma
gisebedo ka ginyisou,

30 ni ng'ama rach tony ka masira obiro
kendo ni iresega chieng' mirima?

31 En ng'a makwere e wang'e koketho?
Koso ng'a machule kuom gima osetimo?

32 Chieng' ma iyike e liel
to liende irito maber.

33 Sa ma idhi yike to ji duto kowe,
kendo lowo lwar kuome mos.

34 "Ka en kamano, to kara koro ere tiende hoya
gi wecheu manonogo?
Onge adiera kata achiel modong' kuom
dwokougo,
makmana miriambo lilo!"

22

Elifaz odwoko Ayub

1 Eka Elifaz ja-Teman nodwoko niya,

2 "Dhano adhana to konyo Nyasaye gang'o?
Kata bed ni ng'ato riek mogik,
ang'o ma dokonygo Nyasaye?

3 Ere ohala ma Jehova Nyasaye Maratego yudo
kibedo ng'at makare?
Koso iparo ni ka yoregi oriene, to mano
konye gang'o?

- 4 “Iparo ni Nyasaye kwedi kendo kumi
nikech in ng’ama kare?
- 5 Donge otimoni kamano
nikech timbegi kod richo misetimo ng’eny?
- 6 Ne ikawo lep oweteni kaka gir singo miweyogi
duk;
eka mondo gichuli mwandu mane gikawo
kuomi.
- 7 Ne ituono joma ool pi modho
kendo ne ipando chiemo ne joma odenyo,
- 8 ne itimo kamano kata obedo nine in ng’ama
duong’,
ne in gi lopi iwuon midakie, kendo ji noluori.
- 9 Ne ok ikonyo mon ma chwogi otho
kendo nyithind kiye bende ne ithago.
- 10 Mano emomiyo obadho oluori moketi diere
kendo masira mabiro apoya ochomi.
- 11 Mano emomiyo mudho olwori ma ok inyal
nen
kendo chandruok malich olwori.
- 12 “Donge Nyasaye odak e polo malo?
Donge en malo moyombo nyaka sulwe man
malo mogik?
- 13 To eka in iwacho ni, ‘Nyasaye to ong’eyo
ang’o?
Ere kaka onyalo ng’adonwa bura to boche
polo oime?
- 14 Boche mokingore oime, omiyo ok onyal
nenowa
seche mowuotho koni gi koni e kor polo.’
- 15 Idwaro siko e yore machon
kuonde ma joma richo osewuothe,

- 16 ma gin joma ne kargi olal nono kapok ndalogi
ochopo
kendo ma mise margi ne ohula oywero
modhigo?
- 17 Negiwachone Nyasaye ni, 'Wewa mos!'
En ang'o ma Jehova Nyasaye Maratego nyalo
timonwa?
- 18 To eka Nyasaye ema ne opong'o utegi gi gik
mabejo,
omiyo an apogora gi riekko ma joma timbegi
richo ng'ado.
- 19 Joma kare neno masira to pod gimor amora,
to joma pok otimo gimoro amora marach
jarogi, kagiwacho niya,
- 20 'Adier, wasikwa osetieki,
kendo mach osewang'o mwandugi motieko
pep!'
- 21 "Chiwri ni Nyasaye mondo ibed kode gi kwe,
ma biro miyo idhi nyime maber.
- 22 Rwak puonj mowuok e dhoge
kendo kan wechene e chunyi.
- 23 Ka idok ir Jehova Nyasaye Maratego,
to ibiro geri kendo.
Ka igolo timbe maricho mabor gi dalani,
- 24 kendo ka ikawo kitegi ma nengogi tek ka gima
nono
kendo ok ikwano dhahabu magi mabejo
mokuny Ofir
ka gima gin lwendni manie rogo,
- 25 eka Jehova Nyasaye Maratego nobed dhahabu
mari,
kendo nobedni fedha maberie mogik.

- 26 Adier, iniyud mor kuom Jehova Nyasaye
Maratego
kendo inichom wang'i kuom Nyasaye.
- 27 Inilame kendo enowinji,
kendo inichop singruok duto mane itimo.
- 28 Gimoro amora michano timo biro dhi maber,
kendo yoreni miluwo nobed maber.
- 29 Ka ji jaro jowetegi kendo ikwayo Jehova
Nyasaye ni, 'Resgi!'
to Jehova biro reso joma ijarogo.
- 30 Obiro resi kata ng'ama onge ketho;
ng'at ma kamano ibiro reso nikech in
ng'ama kare."

23

Ayub odwoko Elifaz

- 1 Eka Ayub nodwoko niya,
- 2 "Kata kawuono pod aywagora ka an gi chuny
malit;
nikech kum mapek ma Nyasaye oketo
kuoma miya achur ka an gi rem malich.
- 3 Ka dine bed ni ang'eyo kuma dayudie Nyasaye;
kendo kata dabed ni anyalo dhi nyaka kuma
odakie;
- 4 to dine aterone ywakna,
kendo anyise gik mopong'o chunya,
- 5 mondo afweny gima doduoka
kendo ang'e gima onyalo wacho.
- 6 Bende doti gi tekone maduong' mondo okweda?
Ooyo, ok dochun weche kuoma ni an
jaketho.
- 7 Kuno ema ng'ama ja-adiera teroe ywakne,

kendo kuno ema jal mang'adona bura di-
weyae thuolo.

- 8 “To kata ka adhi yo wuok chieng’ to oonge
kuno;
ka adhi yo podho chieng’ bende ok ayude.
- 9 Ka odich otiyo yo nyandwat, to ok anene;
to ka olokore ochomo yo milambo to kuno
bende ok anyal nene.
- 10 To ong’eyo yora maluwo;
bang’ tema to abiro wuok aa e tem ka achalo
dhahabu.
- 11 Tiendena osebedo kaluwo okangene adimba;
asebedo ka aluwo yorene ma ok abar.
- 12 Pok aweyo mak aluwo chike mowuok e dhoge;
to asekawo weche mowuok e dhoge kaka
mwandu maduong’ molooyo chiemba
mapile.
- 13 “En to ochung’ kar kende, koso en ng’a
madipiem kode?
Otimo gima en owuon ema ohero.
- 14 Obiro chopo gima nosechano chon,
kendo pod en gi chenro machal kamago
mokanona mathoth.
- 15 Mano emomiyo kibaji maduong’ omaka e
nyime,
kendo kaparo gigi duto to amiye luor.
- 16 Nyasaye osemiyo chunya ool;
Jehova Nyasaye Maratego osemiyo kibaji
omaka.
- 17 Kata bed ni mudho odino wang’a kamano,
to mudhono ok nyal miya luoro.

24

- 1 “Ang’o momiyo Jehova Nyasaye Maratego
ok oketo odiechieng ng’ado bura mondo
ong’ere?
Ang’o momiyo joma ong’eyo geno
odiechiengno to ok ginyal nene?
- 2 Ji ma timbegi richo ketho kiewo;
kendo gikwayo jamni ma gisekwalo.
- 3 Gikwalo punda nyathi kich kendo gikawo
rwadh pur achiel
kende mar dhako ma chwore otho ka gir
singo.
- 4 Gimono jochan yudo adiera
kendo gimiyo jomodhier ringo pondo.
- 5 Joma odhier tiyo matek kamanyo chiemo e
thim, mana ka punda;
nikech onge kama ginyalo yudoe chiemo ni
nyithindgi.
- 6 Gichoko chiemb jamni
kendo gihulo mzabibu e puothe joricho.
- 7 Ginindo duk gotieno nikech gionge lewni;
gionge gimoro amora ma ginyalo umorego
ka koyo ng’ich.
- 8 Kodh ajiki mag gode olwoko dendgi
kendo gitwere e lwendni nikech gionge
kuonde dak.
- 9 Nyathi maonge gi wuon iyudho oko e thuno;
nyathi jadhier ma pod kwar imako kar gowi.
- 10 Giwuotho duk e gweng’ nikech gionge lewni;
giting’o ne ji chiemo to gin to kech negogi.
- 11 Ji chunogi gitoyo zeituni kuonde ma gin ema
gikunyo,

kendo gibiyu olemb mzabibu to gin riyu
negogi.

- 12 Chur mar joma tho ochomo polo koa e dala
maduong'
kendo chunje joma ohinyore ywagore ka
dwaro kony,
to Nyasaye ok okum joma hinyogi.
- 13 "Nitie jomoko mang'anyo ne ler,
ma ok ong'eyo yore ler,
kata ma ok dwar ler.
- 14 Ka ler mar odiechieng' rumo aruma nii,
to janek aa malo kendo onego jochan gi
jodhier;
otimo kamano gotieno kolidho ka jakuo.
- 15 Wang' jachode bende rito mondo piny oimre;
oparo e chunye niya, 'Onge ng'at ma biro
nena,'
kendo opando wang'e mondo kik ng'eye.
- 16 Jokuo turo udi gotieno,
to kochopo odiechieng' to gipondo;
nimar ok gidwar neno ler.
- 17 Giduto mudho mandiwa chalnegi okinyi;
giloso osiep gi masiche mayudore e mudho
mandiwa.
- 18 "To kata kamano gichalo buoyo moyienyo ewi
pi malo;
lopegi okwong',
maonge ng'ama rawo e puothegi mag mz-
abibu mi yudie olemo.
- 19 Joricho lal nono e piny ma ji odakie,

- mana kaka pe leny ka chieng' rieny e ndalo oro.
- 20 Onge ng'ama paro joricho kendo wich wil kodgi;
mi kudni chamgi kendo itiekogi chuth.
- 21 Gisando mon ma chwogi otho
kendo ok gikech mon maonge nyithindo.
- 22 To Nyasaye tieko joma roteke gi tekone;
kata obedo ni gin joma niginyalo to gionge
gi ratiro ni gibiro bedo mangima.
- 23 Onyalo weyogi mi gipar ni gin gi kwe,
to wang'e osiko rangogi kinde duto.
- 24 Gineno maber kuom kinde matin kende to
bang'e gilal nono kadiemo wang',
kendo ichokogi mi giner ka buya mopudhi;
kendo ing'adogi oko mana kaka ing'ado wiye
cham.
- 25 "Ka gik ma awachogo miriambo,
to en ng'a manyalo nyiso maler ni ariambo,
ma dimi wechega bed gik manono?"

25

Bildad odwoko Ayub

- ¹ Eka Bildad ja-Shua nodwoko Ayub niya,
- ² "Loch gi luor gin mag Nyasaye;
okelo kwe e piny koa e polo.
- ³ Bende nitiere ng'ama nyalo kwano jolweny
mag Nyasaye?
En ng'a ma ok nyal neno ler Nyasaye
karieny?
- ⁴ Ka en kamano, to ere kaka dhano dibed ng'at
makare e nyim Nyasaye?

Koso ere kaka dhano ma dhako onywolo
nyalo bedo maler?

⁵ To ka kata mana dwe ema ok rienny maler
bende kata mana sulwe ok ler e wang'e,

⁶ to koro ere kaka dhano
ma kudni akudani dichal e nyime?"

26

Ayub odwoko Bildad

¹ Eka Ayub nodwoko niya:

² "Mano kaka usekonyo joma onge teko!
Mano kaka usereso joma yomyom!

³ Mano kaka useng'ado riekko ne ng'ama onge gi
riekko ka an kama,
kendo uyie puonjo ng'ama ofuwo ka an
kama!

⁴ En ng'a mosemiyou riekko mar wuoyo kamanoo?
Koso en paro mane ma un-go momiyo
wechego wuok e dhou?

⁵ "Piny joma otho tetni,
kendo ji duto man kuno luoro malich omako.

⁶ Piny joma otho ok opondo ne Nyasaye;
kendo onge gima nyalo mone nene.

⁷ Oyaro polo man yo nyandwat mi oumgo kama
ninono;
kendo oliero piny ewi gima onge.

⁸ Nyasaye ema pong'o boche polo kod pi,
kendo omono pek mar pigno yiecho
bochego.

⁹ Oumo wang' dwe mopor,
koyaro bochene mondo ogeng'e.

¹⁰ Ogoro giko wi piny ewi pige

- kaka kiew mar ler gi mudho.
- 11 Sirni mag polo yiengni
kendo kokwerogi to giling' thi.
- 12 Ne ochoko pige mag nam gi tekre owuon;
kendo kuom riekone ne otieko Rahab.
- 13 Muche ema nomiyo polo olendo;
kendo lwete ema ne onegogo thuol mane
oyudo ringo tony.
- 14 To magi gin mana dir tijene ma oko kende;
kendo gin mana gik manok kende mikuodho
kuome!
Koro en ng'a mong'eyo gima Nyasaye nyalo
timo gi tekone?"

27

- 1 Ayub nochako wuoyo kendo mowacho niya,
- 2 "Akwong'ora gi nying Jehova Nyasaye
Maratego mosetamore ng'adona bura
makare,
kendo mosemiyo chunya obedo malit,
- 3 bende asingora ni kapod angima
kendo kapod Nyasaye omiya muya ma ay-
weyo,
- 4 to dhoga ok nowach gimoro marach,
kendo lewa ok nowach miriambo.
- 5 Ok abi yie ngang' ni un kare;
ok anasiki mana ka awacho ni aonge ketho
nyaka atho.
- 6 Abiro siko mana ka awacho ni an kare ndalona
duto;
kendo pacha ler e wachni e ndalo duto.
- 7 "Mad wasika duto mapiem koda,
yud kum mana ka joricho!

- 8 Koso geno mane ma ng'ama ok ong'eyo
Nyasaye dibedgo ka ong'ad ndalone,
kendo ka Nyasaye okawo ngimane?
- 9 Bende Nyasaye chiko ite
ne ywakne ka masira obirone?
- 10 Bende onyalo bedo gi mor kuom Jehova
Nyasaye Maratego?
Bende doywagne Nyasaye seche duto?
- 11 “Abiro puonji kaka teko Nyasaye chalo;
ok abi pandoni yore mag Jehova Nyasaye
Maratego.
- 12 Un duto ng'ato ka ng'ato useneno ma gi
wang'u
koro weche manonogi to uwacho nang'o?
- 13 “Chandruok ma Nyasaye ochano ne ng'ama
timo timbe mahundu,
kendo girkeni mar ng'ama timo timbe mari-
chogo
yudo koa kuom Jehova Nyasaye Maratego
ema:
- 14 Kata ne bed ni nyithinde ng'eny manade,
to ligangla ema ochomogi;
kendo nyithinde ok noyud chiemo moro-
mogi nyaka chieng'.
- 15 Tuo noneg joma otony e lweny,
kendo mon ma chwogi otho ma giweyo ok
noy wag-gi.
- 16 Kata jaricho chok fedha mang'eny manade,
kod lewni bende mang'eny,
- 17 to gik mochokogo joma kare ema biro rwako,

- kendo joma onge ketho nopogre mwanduge
mag fedha.
- 18 Ot mogero yomyom ka mbuyi mar otieng',
kata ka abila ma jarito ogero.
- 19 Onindo ka en gi mwandu, to ochiewo gi lwete
nono;
ka wang'e yawore nii to mwandune duto
oserumo.
- 20 Masiche nomakgi ka ohula motuch apoya;
kendo yamb otieno nokegi mabor.
- 21 Yamb ugwe ting'e midhi kode, mi olal nono;
oywere mi ogole kare.
- 22 Enogo kuomgi koko matek ma ok oweyonigi
thuolo,
kolawogi matek gi tekone maduong'.
- 23 Yamo nokudh kuomgi ka giringo
kendo tekone malich nomi kihondko makgi."

28

- 1 "Nitie kama ikunyoe fedha
kod kama ilenyoe dhahabu.
- 2 Chuma ikunyo koa e lowo,
kendo mula ilenyo kigolo kuom kite.
- 3 Ji kunyo kite ma nengogi tek kuonde matut
mogik kendo motimo mudho,
omenyo nyaka ei buche maboyo miwuoro,
nyaka kuonde molil ti, mondo onwang'ie
kite mabeyo.
- 4 Opowo kor gode modhi mabor gi kuonde ma ji
odakie,
mochop nyaka kuonde ma ji ok wuothie;
ka giliero e tonde marundore koni gi koni.
- 5 Lowo e kama chiemo wuokie,

- to pinyne ibaroe lwendni gi mach.
- ⁶ Lwendnigo ema kite ma nengogi tek miluongo
ni Safir wuokie
kendo buru ema oting' o dhahabu.
- ⁷ Kuom winy machamo ring' o,
ong'e moro amora mong' eyo yore manie
buchego,
kendo onge achuth mosenene gi wang' e.
- ⁸ Ondiegi mager pok nowuotho kuondego,
kendo kata sibuur pok oruto kuno.
- ⁹ Ji baro lwanda matek ka chuma
kendo thulo gode oko gie tiendegi.
- ¹⁰ Otucho kor lwanda;
mi wengene ne mwandu duto manie kor
gode.
- ¹¹ Omanyo kuonde ma aore ochakoree,
mi okel gik mopandi e lela.
- ¹² "To rieke to diyud kanye?
Koso ere kuma ng' eyo wuokie?
- ¹³ Dhano mangima ok ong' eyo kaka iyude;
kendo ok oyudre e piny joma ngima.
- ¹⁴ Kut wacho ni, 'Oonge e iya;'
to nam wacho ni, 'Oonge koda ka.'
- ¹⁵ Ok nyal ng' iewe gi dhahabu maler mogik
kendo nengone ok nyal pim gi fedha.
- ¹⁶ Ok nyal ng' iewe gi dhahabu mokuny Ofir,
kata gi kite ma nengogi tek kaka Oniks kata
Safir.
- ¹⁷ Dhahabu kata kite mamil ma nengogi tek ok
nyal pimego
bende ok nyal pime gi gima olos gi dhahabu.

- 18 Kit nam ma nengone tek kod kit ombo marieny
ok di wuo kuomgi
nikech nengo riekoo oyombo nengo kit rubi
maratiglo.
- 19 Kata mana kit topaz mokuny Kush* ok nyal
pim kode;
ok nyal ng'iewe gi dhahabu malerie mogik.
- 20 "To riekoo to diyud kanye?
Koso ere kuma ng'eyo wuokie?
- 21 Opondo ne wenge gik mangima duto,
kendo opande koda kane winy mafuyo e kor
polo.
- 22 Kethruok gi tho jowacho ni,
'Humbe kende ema osechopo e itwa!'
- 23 Nyasaye ema ong'eyo yo miyudego
kendo en kende ema ong'eyo kama odakie,
- 24 nikech wengene okwako tung' piny gi tung'
piny
kendo oneno gimoro amora manie bwo polo.
- 25 Kane oguro teko mar yamo
kendo opimo giko nembe,
- 26 kane ogolo chik ne koth
kendo ogoro yor mil polo,
- 27 e kinde mane onenoe riekoo
mi opimo berne kaka chalo mi onwang'o.
- 28 Kendo nowachone dhano ni,
'Luoro Ruoth Nyasaye kelo riekoo,
kendo ka idwaro bedo gi ng'eyo to nyaka iwe
richo!' "

* 28:19 Nying *Kush* machielo en *Ethiopia*.

29

- ¹ Ayub nomedo wuoyo kawacho niya,
² “Yaye, mad ng’ato dwoka e ndalona machon
kendo kinde mane Nyasaye orita maber,
³ ka en koda kuonde duto kendo ka lerne
ne menyona kuonde motimo mudho mane
awuothe!
⁴ Ee, mano kaka agombo ndalogo mane pod
ategno,
kinde mane Nyasaye gwedho oda nikech ne
en osiepna,
⁵ ma en ndalono ma Jehova Nyasaye Maratego
ne pod ni koda kendo nyithinda noketa
diere,
⁶ ne en ndalo ma yorega ne dhi maber
kendo yiende mag zeituni ne nyak maber.
- ⁷ “Kindeno kane adonjo gie ranga dala
mi abet e koma ei paw bura,
⁸ to yawuowi ne weyona yo ka onena
to jodongo to ne oana malo.
⁹ Jotend ogendini ne weyo wuoyo,
kendo negiling’ thi ka giumo dhogi.
¹⁰ Ruodhi kane onena to ne wuoyo gi dwol
mapiny
kendo onge ng’ama ne nyalo winjo gima
negiwacho.
¹¹ Ng’ato ang’ata mane owinja ne loso maber
kuoma,
kendo joma nonena ne pwoya,
¹² nikech ne akonyo joma odhier mane ywak ka
dwaro kony,

kod joma onge wuonegi mane onge gi joma dikonygi.

- 13 Ng'ama ne chiegni tho nogwedha;
kendo namiyo chuny dhako
ma chwore otho duogo mi ower gi mor.
- 14 Arwako tim
makare kod adiera ka lepa.
- 15 Ne abedo wang' muofni
kendo tiende pudhe.
- 16 Ne abedo wuon jochan;
kendo ne akawo chandruok joma welo.
- 17 Ne aketho teko mar joma thiro ji mi agologi
e lwet joma dwaro hinyogi.
- 18 "Ne aparo e chunya ni, 'Tho biro kawa mos ka
adak maber e dalana,
kendo ka hika mae pinyni oniang',
- 19 Achalo gi yath, madongo e bath aora madongo
ka ng'ich
nikech tiendene ochwo pi kendo thoo biro
bedo e bedena gotieno.
- 20 Huma mara biro siko kalandore
kendo tekra nosiki!'
- 21 "Ji ne chikona itgi ka geno konyruok mathoth,
negirito rieko mawuok e dhoga ka giling'
mos.
- 22 Onge ng'ama ne loso bang'a;
wechena ne lwar e itgi mos ka ng'idho.
- 23 Ne girita ka joma rito koth ndalo oro,
kendo negimor gi wechena mana ka joma
rito kodh chwiri.
- 24 Kane abwonjo kodgi to ne amako dhogi;

kendo ler mane rieny koa e lela wang'a, ne morogi ahinya.

- 25 An ema ne anyisogi yo monego gilulu kendo nabedo kaka ruodhgi; ne achalo ruoth e dier jokedo mage; bende ne achalo ng'at mahoyo joma ywak."

30

- 1 "To sani koro gijara,
kata obedo ni gin jomatindo ahinya kuoma,
ma kata mana wuonegi ne ok anyal yienegi
kata mana konyo guogi rito jamba.
- 2 Ne gin joma tekregi oserumo
kendo manyap ma ok nyal timona gimoro amora.
- 3 Negineno malich nikech chan gi kech mane gingo
kendo ne gidang'ni koni gi koni gotieno e piny motwo,
kendo e piny mokethore modong' gunda.
- 4 Negibayo ei thim koni gi koni ka gimanyo chiemo,
kendo tiende yien maonge ndhandhu ema nobed chiembgi.
- 5 Ne iriembogi gi mahu
mana ka gima gin jokwoqe.
- 6 Nyaka ne gidag mana e aore modwono,
kendo ei rogo mag lwendni.
- 7 Ne giywak e bunge mana kondiegi
kendo ne gilak ei bunge.
- 8 Ne gin joma nono maonge nying,
omiyo noriembgi gia e piny.

- 9 “To koro yawuotgi jara ka giwer,
makoro aselokora ngero ma gigoyo e kindgi.
- 10 Gisin koda kendo ok gidwara butgi;
ok lich negi kata ka ging’ulo olawo e wang’a.
- 11 Sani koro gimwomore kuoma
nikech Nyasaye osetieko tekrena kendo
ogoya gi masira.
- 12 Jonjoregi monja gie batha korachwich;
gichikona obadho, kendo gikunyona buche
mondo apodhie.
- 13 Giketho yora,
gidwaro tieka chuth.
Giwacho ni, ‘Onge ng’ama nyalo konye.’
- 14 Gidonjo kuoma ka pi madonjo e hotogoro
maduong’
kata ka joma muomo ohinga kama ogore
piny.
- 15 Masiche oola; mi duong’na osekadho ka yamo,
kendo kwe ma an-go osekadho ka boche
polo.
- 16 “Sani koro ngimana rumo mos mos;
kendo chandruok omaka.
- 17 Kochopo otieno to chokena muodore amuoda,
kendo rem ma an-go ok miya yweyo.
- 18 Nyasaye ng’wana gi ng’uta kuom chandruok
mang’eny ma asebedogo kendo tuo noketho
denda,
machalo mana gi nanga morido ng’uta
matek.
- 19 Ne owita nyaka ei chwodho,
mi alokora buru.

- 20 “Aywagorani, yaye Nyasaye, to itamori dwoko;
 achung’ e nyimi to ing’iya ang’iya.
- 21 Ilokona kiti kendo ibedo mager koda;
 isanda gi badi maratego.
- 22 Iyudha kendo iliera e kor yamo,
 irunda ewi apaka.
- 23 Ang’eyo ni ibiro tera nyaka e tho,
 nyaka kama ochan ne joma ngima duto.
- 24 “Ong’ere ni ng’ama osehinyore ok nyal monj
 kendo,
 to oywak mana ni mondo okonye e chan-
 druokne.
- 25 Donge aseywago joma ni e chandruok?
 Donge chunya bedo malit kaparo jodhier?
- 26 Ne ageno yudo mor kod ler;
 to rach kod mudho ema nobirona.
- 27 Iya nyawni ma ok rum;
 kendo ndalo mag chandruok ema ochoma.
- 28 Pien denda lokore marateng’ to ok nikech
 chieng’ marieny matek;
 achung’ e dier chokruok,
 kendo aywak mondo okonya.
- 29 Achalo ng’ama nonywol kaachiel gi ondiegi,
 bende achalo osiep tula.
- 30 Pien denda olokore rateng’ kendo opokore;
 kendo wich bar oowo denda ka mach.
- 31 Thuma mar nyatiti olokore gir kuyo,
 kendo asili mara olokore gir dengo.

31

- 1 “Ne atimo singruok gi wang’a

mondo kik arang nyako moro gi wang'a mi agombi.

² En kony mane ma dhano yudo kuom Nyasaye man malo,
girkeni mane ma Jehova Nyasaye Maratego man malo miye?

³ Donge kethruok en mar joma timbegi mono,
kendo masira mar joricho?

⁴ Donge oneno yorena
kendo okwano okangena?

⁵ “Kapo ni asewuotho e yor miriambo
kata ka tienda osereto kadhi wuondo ng'ato,

⁶ to Nyasaye mondo opima e ratil madier
kendo obiro yudo ni aonge ketho,

⁷ kendo kapo ni tienda osebaro moweyo yo,
kata wengena osewuondo chunya,
kata ka gimoro osehido lwetena,

⁸ to kara joma moko ema ocham gik mochiek e puotha,
kendo chamba mondo opudh oko.

⁹ “Kapo ni chunya osegombo dhako moro,
kata kapo ni asebuto karito chi ng'ato,

¹⁰ to kara chiega otine dichwo machielo,
kendo chwo mamoko oterre kode.

¹¹ Nikech mano en tim wichkuot maduong'
kendo en richo marach manyaka kum,

¹² nimar ochalo mach marach maweng'o
manyalo tieko giga duto ma an-go.

¹³ “Kapo ni asetamo jotichna machwo gi mamon
e adieragi kane gin koda gi wach,

- 14 to ang'o ma datim ka Nyasaye ochoma tir?
En ang'o ma dadwoki ka Nyasaye obiro yala?
- 15 Donge Jal mane ochweya e ich ema
nochweyogi bende?
Donge en onogo ema ne ochweyowa duto ei
minewa?
- 16 “Kapo ni asetuono jodhier gik magidwaro
kata asemyo wang' dhako ma chwore otho
chandruok ojonyo,
- 17 kata kapo ni asechamo kuona kenda,
ma ok apoge ne nyithind kiye,
- 18 to nyaka aa e tin-na asekonyo nyithind kiye
mana kaka akonyo nyithinda awuon,
kendo chakre tin-na asebedo ka atayo mon
ma chwogi otho.
- 19 Kapo ni ne aneno ng'ato ang'ata ka koyo nego,
kata ka jachan moro onge gi law,
- 20 to donge ne ogwedha gi chunye
nikech ne atwang'one lewni maliet gi yie
rombena.
- 21 Kapo ni asesando nyithind kiye moko,
nikech an gi teko kama ing'adoe bura,
- 22 to kara bada ochodi olwar piny oa e goka,
kendo mad ochodi olwar piny koa kama
ochomoree.
- 23 Nikech ne aluoro kethruok ma Nyasaye nyalo
kelona
nikech luoro mane aluorogo duong'ne,
omiyo ne ok anyal timo gik ma kamago.
- 24 “Kapo ni aseketo genona e dhahabu

- kata asewachone dhahabu maler ni in e kar pondona,
- 25 kata kapo ni chunya oseting'ore nikech mwandu mang'eny ma an-go, kata ka asemor kuom mwandu mathoth ma lweta osechoko,
- 26 kapo ni ne achomo wang'a e ler mar wang'chieng' kata ka dwe ringo e tekone mos,
- 27 mi dipo chunya nogombo ling'-ling' kendo ne ating'onegi bada ka agombo lamogi,
- 28 to mago bende gin richo manyaka bi kum, nikech ginyiso ni ok asebedo ja-ratiro ne Nyasaye man malo.
- 29 "Kapo ni asebedo mamor ka jasika ni e chandruok kata ka asenyiere ka masira obirone,
- 30 to chutho pod ok ayiene dhoga mondo otim richo ka aluongo kwong' e ngimane.
- 31 Kapo ni jooda ne pok owacho nyaka nene ni, 'Ere ng'ama pok Ayub omiyo chiemo moyieng'?'
- 32 to adier, onge ng'ama wendo mosenindo oko e laru, nikech dho oda nosiko koyaw ne jawuoth.
- 33 Kapo ni asepando richona kaka dhano ohero timoga, kata ka akuot gi kethona e chunya,
- 34 nikech ne aluoro ogandana ahinya

kendo ne aluor ni anywolana ne nyalo sin
koda mine aling',
kendo ne ok anyal wuok oko.

35 "Yaye, mad dine ng'ato bedie manyalo winja,
nikech koro e akwong'ora ni weche ma
awachogi
gin adier mondo Jehova Nyasaye Maratego
obed janeno mara;
to ka ok kamano, to ng'at modonjona oket
wechegego e ndiko.

36 Adier, dine arwake e goka,
dine asidhe ka osimbo.

37 Dine anyise sigand ngimana kaka chalo;
kendo dine adhi e nyime kaka ruoth.

38 "Kapo ni asemayo ng'ato puothe mi apuro,

39 kata kapo ni asechamo cham monyokie puothe
ka ok achulo,

to eka jopur mane opure to kech nego,

40 to ber mondo kuthe odongi kar ngano
kendo buya odongi e puothano kar shairi."
Weche Ayub orumo gi ka.

32

Elihu odwoko osiepe Ayub

1 Omiyo ji adekigi noweyo dwokore gi Ayub,
nikech noparo ni en ng'ama kare.

2 To Elihu wuod Barakel ja-Buz, mane wuok e
anywola mar Ram ne iye owang' gi Ayub nikech
nopwoyore kende owuon kaka ng'at makare, ka
ok oweyo Nyasaye ema mondo opwoye.

³ Iye nowang' bende gi osiepe Ayub adek nikech negisiko mana ka ging'ado ne Ayub bura, to kata obedo nine oonge ketho.

⁴ Elihu norito mondi eka oloso gi Ayub nikech ne en ng'ama tin e diergi.

⁵ To kane oneno ka ji adekgo osewuoyo mi wehegi orumo, to mirima nomake.

⁶ Eka Elihu wuod Barakel ja-Buz nowacho kama:

"An atin kuom higni,

kendo un joma dongona;

mano emomiyo naluor,

kendo ne ok an gichir mar nyisou gima ang'eyo.

⁷ Naparo e chunya ni, 'Higa ema mondo owuo; kendo dak aming'a e piny ema mondo op-uonj rieko!'

⁸ To ng'euru ni chuny manie i dhano, ma en much Jehova Nyasaye Maratego, ema miyo dhano winjo tiend weche.

⁹ Jomadongo kende ok ema nigi rieko, kata ok ni joma hikgi ng'eny ema nigi ong'eyo gima kare.

¹⁰ "Kuom mano, awacho kama: Winjauru; an bende koro adwaro nyisou gima ang'eyo.

¹¹ Uwinjo, ne arito mondi kane uwuoyo, ne achiko ita ne wecheu mukwano ni nigi rieko;

kinde mane umanyo weche monego uwachi,

¹² ne achikonu ita adimba kinde mane uwuoyo,

to onge ng'ato kuomu moseyudo Ayub gi ketho;

kendo onge ng'ato kuomu mosedwoko
weche Ayub.

13 Kik uwach ni, 'Ng'atni riek motamo wang'wa,
Nyasaye ema mondo okwere, to ok dhano!'

14 To Ayub pod ok omino koda wach,
omiyo ok abi dwoke kaka usebedo ka uduo-
keno.

15 "Jogi dhogi omoko, gionge gima ginyalo
dwoko;
weche orumonegi.

16 Gichung' achung'a maonge gima giwachi,
koro pod arit arita kata obedo ni giling'
kamaño?

17 An bende koro abiro wacho makora;
kendo abiro nyisi gima ang'eyo.

18 Nikech weche opong'o chunya,
kendo gichuna nyaka anyisigi;

19 bende achalo gi chupa ma divai opong'o iye
kendo ka pien divai manyien madwaro
barore.

20 Nyaka awuo eka abed gi kwe;
omiyo nyaka adwoki.

21 Ok abi dewo wang' ng'ato
bende ok abi wuondo ng'ato;

22 nikech ka dine bed ni alony e wuondo ji
to Jachwechna ditieka piyo nono.

33

1 "To koro, Ayub winj wechena;
chik iti maber ne gik ma awacho duto.

2 Achiegni chako wuoyo;

- kendo weche duto manie chunya abiro wacho.
- ³ Abiro wachoni weche mawuok e chunya kendo wechenago gin adiera.
- ⁴ Roho mar Nyasaye ema nochweya, kendo Roho mar Jehova Nyasaye Maratego ema miya ngima.
- ⁵ Omiyo koro dwoka ane kinyalo; kendo iikri maber mar choma tir.
- ⁶ E nyim Nyasaye achal achala kodi nikech an bende nochweya mana gi lowo.
- ⁷ Kik agoyi gi mbi mi iluora, kiparo ni aloyi e yo moro amora.
- ⁸ “To weche duto misewacho asewinjo maber.
- ⁹ Isewacho ni, ‘Aler kendo aonge richo; ngimana ler kendo aonge ketho moro amora.
- ¹⁰ To eka Nyasaye to okawa ni an jaketho; kendo okwana kaka jasike.
- ¹¹ Otweyo tiendena gi nyororo; kendo obedo korango yorena duto.’
- ¹² “To anyisi ni pachino obam, nikech Nyasaye duong’ molooyo dhano.
- ¹³ Ang’o momiyo iywagorine kiwacho ni ok oded weche ma dhano ywaknego?
- ¹⁴ Nikech, kiwacho adier, to Nyasaye owuoyo gi ji pile e yore mopogore opogore, kata obedo ni dhano sa moro ok nyal winjo tiend wechene.
- ¹⁵ Owuoyo gi ji e lek,

- kata e fweny gotieno seche ma dhano ni e
nindo matut,
ka giyweyo e otendnigi;
- 16 onyalo wuoyo e tie itgi
mi obwog-gi gi siem mayoreyore,
- 17 otimo kamano mondo olok dhano owe tim-
bene maricho
kendo ogeng' dhano kik sungre,
- 18 mondo orese e lak tho,
kendo kik tiek ngimane gi ligangla.
- 19 "Okelone dhano tuo
kendo opong'o dende gi rem mondo rieyego.
- 20 Ng'at matuono dhoge bedo marach,
ma kata chiemo mamit manade koro
dung'ne mana marach.
- 21 Dende dhiyo adhiya,
mi chokene ma yande opondo koro nenore
oko.
- 22 Chunye sudo machiegni gi bur matut,
kendo ngimane yware machiegni gi joma
osetho.
- 23 "Kamoro dipo ka achiel kuom malaike gana gi
gana mag
Nyasaye ma paro ni ng'ato tich monego oti
nyalo konye,
- 24 mi ng'won-ne kowacho ni, 'Weyeuru kik utere
e kar tho,
nikech oseyudo yor resruok.'
- 25 Bang' mano ng'atno nyalo chango
mi pien dende chak dog ka pien dend nyathi
matin mana kaka nochal kotin.
- 26 Koro olamo Nyasaye mitimne ng'wono,

- opong' gi mor koneno Nyasaye,
kendo Nyasaye ting'e malo kuom tim
makare.
- 27 Koro ng'atno nyalo biro e nyim ji mi owach-
negi ni,
Ne atimo richo mi aloko ber obedo rach,
to Nyasaye ne ok ochula gi gima owinjore gi
kethona.
- 28 Ne oreso ngimana mondo kik adhi e piny joma
otho,
omiyo koro abiro medo bedo mangima, mi
ane ler.
- 29 "Nyasaye nyalo timo gigi duto ne ng'ato
ang'ata
nyadiriyo kata nyadidek,
- 30 mondo omi olok chuny ng'atno kik dhi e piny
joma otho,
eka ler mar ngima omed rieny kuome.
- 31 "Chik iti maber, Ayub, kendo winj gik manyisi;
ling' mos, nimar abiro medo wuoyo.
- 32 Ka in gi gimoro amora minyalo wacho, to
dwoka;
wuo awuoya, nikech adwaro lero kori,
- 33 to ka ok kamano, to chik iti iwinja;
kendo ling' mos nimar abiro puonji rieko."

34

- ¹ Eka Elihu nowacho kama:
² "Winjuru wechena, un joma riek;
chiknauru itu, un joma osomo.
³ Nikech it temo weche
mana kaka lep bilo chiemo.

- 4 Wayieruru kendwa gima nikare;
wapuonjreuru kaachiel kuom gima ber.
- 5 “Ayub wacho ni, ‘Aonge ketho,
to Nyasaye otamore timona maber.
- 6 Kata obedo ni an kare,
to pod ikwana mana ni an ja-miriambo;
kata obedo ni aonge ketho,
to asere mare osechwoya,
moweya gi adhola ma ok thiedhre!’
- 7 To en ng’a machalo gi Ayub;
mamodho ajara kaka pi?
- 8 En e achiel gi joma timbegi richo;
kendo oriwore gi joricho.
- 9 Nikech osebedo kowacho ni, ‘Onge ohala ma
dhano yudo,
ka otemo matek mondo otim gima ber ne
Nyasaye!’
- 10 “Omiyo ling’uru uwinja, un joma nigi winjo.
Nyasaye ok nyal timo gima rach kata dichiel,
Jehova Nyasaye Maratego ok tim gima ok
owinjore.
- 11 Ochulo dhano kaluwore gi timbene
okelone mana gima owinjore gi timbene.
- 12 En gima kwero mondo Nyasaye otim gima ok
owinjore;
kendo mondo Jehova Nyasaye Maratego
ong’ad bura ma ok nikare.
- 13 En ng’a mane okete jarit piny?
En ng’a mane oketo piny duto e bwo tekone?
- 14 Ka dabed ni Nyasaye
ogolo mucho makelo ngima kuom dhano,

- 15 to ji duto ditho dichiel
kendo dhano didogi e lowo.
- 16 “Ka un gi winjo adier to winjuru wachni;
kendo chikuru itu ne gima awacho.
- 17 Ng’ama ochayo adiera bende nyalo rito loch
adier?
Ere gimomiyo iketo bura kuom ng’ama ja-
ratiro kendo Jal Maratego?
- 18 Donge Nyasaye ema wacho ne ruodhi ni, ‘Un
joma nono,’
kendo owacho ne jo-mwandu ni, ‘Timbeu
richo,’
- 19 Nyasaye ok odewo kata mana wang’ ruodhi
kendo ok otim maber ne jo-mwandu to
jochan to oweyo,
nikech gin duto gin chwech lwete?
- 20 Joma roteke tho apoya e dier otieno;
inegogi mi gilal nono,
kendo igologi e dier ji, to ok gi lwet dhano.
- 21 “Wang’e osiko karango timbe ji;
oneno okang’ kokang’ ma gigoyo.
- 22 Onge kama otimo mudho
kata kama olil gi tipo ma joricho nyalo
pondoe.
- 23 Onge gima ochuno ni Nyasaye nyaka non
dhano aming’a
eka okelgi e nyime mondo oyalgi.
- 24 Oketho telo mar joma roteke ma ok oyalogi
kendo oketo joma moko e telo kargi.
- 25 Nikech ong’eyo timbegi
oloko loch mag-gi gotieno mi otiekgi chuth.

- 26 Okumo joricho e lela
nikech timbegi maricho kama ji duto nyalo
nenogie,
- 27 nikech negilokore giweyo luwe
kendo ne ok gidewo yorene kata achiel.
- 28 Negimiyo ywak joma odhier ochopo malo e
nyime,
mine owinjo ywak jochan.
- 29 Kata ka nenore ni oling', to en ng'a ma
ding'adne bura?
Koso kopando wang'e, to en ng'a ma dinene?
To kata kamano en ema orito ogendini
- 30 mondo kik gibed e bwo loch ng'at mokia
Nyasaye,
kendo machiko ni ji obadho.
- 31 "Ka dipo ng'ato nyalo wachone Nyasaye ni,
'Aseketho to ok anachak atimne ng'ato
marach.
- 32 Puonja mondo ane gik mopondona;
kapo asetimo gimoro marach,
to ok abi achak atim kamano kendo!'
- 33 Ere kaka idwaro ni Nyasaye otimni maber,
to in to idagi lokori?
In ema nyaka ing'ad e pachi iwuon,
ok an, omiyo koro nyisane gima ing'eyo.
- 34 "Joma nigi winjo nyiso pachgi
joma riek mawinja wachona ni,
- 35 'Ayub osewuoyo maonge riek;
osewacho weche ma ok oparo maber.'
- 36 Yaye, mad med ameda temo Ayub nyaka giko

nikech aduokane chalo aduoka ng'ama tim-bene richo.

- 37 Omedo dhi nyime gi timo richo
koyanyo Nyasaye e nyim ogandane,
kendo omedo wuoyo marach kuom
Nyasaye.”

35

- 1 Eka Elihu nowacho kama:
2 “Bende iparo ni itimo gima ber
kiwacho ni, ‘In kare e nyim Nyasaye?’
3 To e iyeno bende ipenjo ni, ‘Mano to konya
gang’o,
koso ohala mane ma ayudo ka ok atimo
richo?’
4 “Daher mondo adwoki
in kaachiel gi osiepenigo.
5 Ng’iuru polo malo
mondo unee boche polo kaka ni kuma bor.
6 Ka umedo timo richo, to obadhe gang’o?
Kata ka richou ng’eny to mano nyalo timone
ang’o?
7 Ka un joma kare to bedou makare miye ang’o,
koso en ang’o muchiwone?
8 Timbeu maricho hinyo mana dhano machal
kodu,
kendo timbeu makare bedo konyruok mana
ne yawuot ji.
9 “Ji ywak malit nikech ting’ mapek moyie
kuomgi;
giywak mana ni mondo ogolgi e bwo loch
joma thiropi.”

- 10 To onge ng'ato kuomgi mawachoe ni,
 'Nyasaye mane ochweya nikanye,
 Nyasaye mamiyo ji wende gotieno,
- 11 mapuonjowa gik mathoth molooyo kaka op-
 uonjo le manie piny
 kendo mamiyo wabedo mariek molooyo winy
 mafuyo e kor polo?'
- 12 Ok odwok ji ka giywakne
 nikech wich teko mar joricho.
- 13 Adier, Nyasaye ok chik ite ne ywakgi
 maonge tiendgi Jehova Nyasaye Maratego ok
 dewgi.
- 14 Iwacho ni Nyasaye ok winj wecheni
 ka iwacho ni ok inene,
 kata obedo ni isetero kwayoni e nyime,
 kendo pod irite mondo odwoki.
- 15 Bende imedo wacho ni kata ji ok okum gi
 mirimbe mager
 kendo kata mana richo ma ji timo ok obadhe.
- 16 Omiyo Ayub wuoyo ka ng'ama ofuwo;
 maonge riekoo."

36

- 1 Elihu nomedo wuoyo kawacho niya:
- 2 "Wena thuolo matin mondi to abiro nyisi
 ni nitie mathoth manyalo wacho kuom
 Nyasaye.
- 3 Ng'eyo ma an-go agolo kuma bor;
 kendo koro adwaro nyiso kaka Jachwechna
 timo gik makare.
- 4 Bed king'eyo ni wechena ok gin miriambo;
 ng'eni ng'ama ong'eyo gik moko malong'o
 chuth ema ni kodi.

- 5 “Nyasaye nyalo duto, to kata kamano ok ochayo
ji;
onyalo duto kendo chenro mage ok lokre.
- 6 Ok owe joricho kangima,
to omiyo joma ithiro ratiro margi.
- 7 Ok ogol wang’e oko kuom joma kare;
oketogi e loch kaachiel gi ruodhi kendo
oting’ogi malo nyaka chieng’.
- 8 Ka otwe ji gi nyiroro,
kendo ka oridgi matek gi tonde mag masiche,
- 9 to onyisogi gik magisetimo;
kendo ni giseketho ka ok gidewo.
- 10 Omiyo giwinje korieyogi
kendo ochikogi ni gilokre giwe timbegi mari-
cho.
- 11 Ka giwinjo wachne mi gitiyone,
to gibiro dak e mwandu ndalogi mabiro,
kendo gibiro dak ka gin gi gimoro amora e
higni mabiro.
- 12 To ka gitamore winje,
to ligangla biro tiekogi,
kendo gibiro tho ka gionge rieko.
- 13 “Joma okia Nyasaye chunyi opong’ gi mirima
ma kata ka okumgi to ok giywagre mondo
oresgi.
- 14 Omiyo githo ka kapod gitindo
ka ngima marach otieko tekregi.
- 15 To joma ni e chandruok oreso e chandruokgi;
owuoyo kodgi e kinde ma gin gi chandruok.
- 16 “Ogoli e masiche kendo oteri kama onge
chandruok

- mondo omiyi kwe gi chiemo mogundho.
- 17 Sani to koro eri iyudo kum maromre gi joricho;
nimar kum kod adiera oketi diere.
- 18 Bed motang' kik ng'ato wuondi gi mwandu,
kendo kik iyie ng'ato omiyi asoya mathoth
mi iwe Nyasaye.
- 19 Koso iparo ni mwanduni mathoth
kata nyagruok minyagori,
gi tekri iwuon nyalo siri mi goli e chan-
druok?
- 20 Kik igomb mondo piny oyusi,
mondo otim timbe mahundu.
- 21 Tang' mondo chandruok
kik dwoki e richo.
- 22 "Parie kaka teko Nyasaye duong'
en e japuonj maberie moloyo?
- 23 En ng'a manyalo nyiso Nyasaye yore monego
oluw,
kata manyalo kwere ni, 'Isetimo marach'?
- 24 Kik wiyi wil mak ipako tijene
ma gin tijene ma ji osepako gi wer.
- 25 Ji duto modak e piny osenene
adier gisenene gi kuma bor.
- 26 Mano kaka Nyasaye duong',
adier oduong' mokalo ng'eyo kendo kata
hike ok wanyal kwano.
- 27 "Ochoko ng'ich mar pi kogolo ewi pige,
kendo olokogi koth mi gichak gichue gipong'
aore;
- 28 omiyi koth chue
ne ji koa e boche polo.
- 29 En ng'a mong'eyo kaka boche polo ringo,

- kata kaka polo mor?
 30 Neye kaka omiyo mil polo menyo kor polo duto,
 ka chuny nam to dong' kotimo mudho.
 31 Kamano e kaka orito ogendini
 kendo omiyogi chiemo mogundho.
 32 Omako mil polo gi lwete
 kendo otimogo gima odwaro.
 33 Mor polo miyo wang'eyo ni koth maduong'
 chiegni chue,
 kendo koda ka jamni ong'eyo ni koth ma
 kamano biro chue.

37

- 1 "An bende mor ma kamano
 miyo chunya bwok kendo ridore.
 2 Ling'uru kendo uwinj dwond Nyasaye kaka
 mor ka polo,
 kendo winjuru weche mawuok e dhoge.
 3 En emomiyo mil polo menyo kor polo duto,
 chakre tung' piny konchiel nyaka ko-
 machielo.
 4 Bang' mano iwinjo dwonde ka mor matek
 kendo omor gi dwol mar duong'ne.
 Ka dwonde ochako mor,
 to onge gima nyalo geng'e.
 5 Dwond Nyasaye mor e yo miwuoro;
 otimo gik madongo moyombo parowa.
 6 Owacho ne pe ni, 'Lwar piny,'
 kendo ne nyidho matin ni, 'Lokri koth
 maduong'.
 7 Otimo kamano mondo ji duto mane ochweyo,

- ong'e kaka tichne chalo mi ji duto bed gi
luoro nikech teko mare.
- ⁸ Le ringo pondo;
gisiko e buchegi.
- ⁹ Ahiti biro koa kuma opandee,
kendo koyo mang'ich bende yamo riembo
mi ke.
- ¹⁰ Much Nyasaye kelo pe
kendo pige mopong'o wi lowo poto mabed
matek ka lwanda.
- ¹¹ Opong'o boche polo gi ng'ich mar pi
kendo okeyo mil polo mare ei bochego.
- ¹² Gilwore mana kaka Nyasaye dwaro,
ka gidhi e wang' piny duto ka gitimo gima
ochikogi.
- ¹³ Ndalo moko Nyasaye kelo rumbi e piny mondo
okumgo ji,
to ndalo moko okelo koth mondo onyisgo
herane.
- ¹⁴ "Winjie wachni, Ayub;
bed mos ipar gik miwuoro mag Nyasaye.
- ¹⁵ Bende ing'eyo kaka Nyasaye chiko boche polo
kendo kaka omiyo polo mil?
- ¹⁶ Bende ing'eyo kaka boche oliero e kor polo,
gik miwuoro mag Jal ma riekone tut mogik?
- ¹⁷ To in ma kinde ma yamb milambo kudho mi
two piny,
to isiko mana ka luya chami ei lewni mir-
wakogi,
- ¹⁸ bende inyalo konye yaro polo,
mi obed matek ka mula mothedhi?

- 19 “Nyiswa ane gima dwanyis Nyasaye machalo kamano
ka kata mana pek ma wan-go ok wanyal ketone e yo mayot.
- 20 Bende en gima owinjore mondo onyise ka adwaro wuoyo?
Donge ng’ama ohedhore timo kamano dotieki?
- 21 Koro onge ng’ama nyalo rango wang’ chieng’ tir,
nikech polo olendo kendo orieny makech;
yamo oseriembo boche duto moweyo kor polo nono.
- 22 Nyasaye wuok koa yo nyandwat
ka en gi duong’ malich machalo gi lich mar dhahabu.
- 23 Jehova Nyasaye Maratego oyombowa mabor kendo en gi teko maduong’ ok otim marach ne ji,
nikech en ja-adiera kendo opong’ gi tim makare.
- 24 Mano emomiyo ji miye luor,
nikech ok opak joma pachgi wuondo ni riek.”

38

Jehova Nyasaye odwoko Ayub

- 1 Eka Jehova Nyasaye nodwoko Ayub gi ei yamo maduong’. Nowacho kama:
- 2 “Ma to en ng’a ma umo riekona gi weche mofuwo?
- 3 Koro aa malo ka dichwo;
mondo idwoka weche,

madwaro penjigi.

- 4 “Ne in kune chieng’ mane achungo mise mag
piny?
Nyisa ane, bende ing’eyo wachni!
- 5 En ng’a mane opimo borne gi lachne? Ero
iwacho ni ing’eyo!
En ng’a mane orieyo tol kane ipime?
- 6 Mise mage noyie e ang’o?
Koso en ng’a mane oketo kidi momake
motegno?
- 7 Chieng’ mane sulwe mokinyi wer kanyakla
kendo mane malaike duto kok gimor?
- 8 “En ng’a mane ochoko nam kanyachiel
moloro kuonde monyalo wuokgo kane
obubni kowuok e bwo lowo?
- 9 En ng’a mane otimo kamano kane aume gi
boche kaka nangane
kendo kane aboye ei mudho mandywa;
- 10 kane aketone tong’ mage
kendo achungone dhorangeye ka keto sirni
mage kuonde mowinjore?
- 11 Kane awacho ni, ‘Ka ema onego ichopie ma ok
ikalo;
ka e kama apaka magi nyalo dhwolore mi
gike’?
- 12 “Bende nitiere chik misegolo mondo piny
oyawre,
kata nyiso kogwen mondo obedie?
- 13 Bende isechiko piny mondo oyawre maler
mamiyo joricho wuok kuonde ma gipondoe?

- 14 Ka piny yawore to gik moko duto nenore
maler;
mana ka kido mogor e nanga.
- 15 Joma timbegi richo itamoe ler,
kendo lwetegi ma giting’o malo jony ma ok
nyal timo gimoro.
- 16 “Bende isewuotho michopo nyaka e sokni
manie bwo nam
kata wuotho ei kude kuonde mogajore?
- 17 Bende osenyisi dhorangaye mag tho?
Koso bende iseneno dhorangeye mag tipo
mag tho?
- 18 Bende ing’eyo chuth ni piny duong’ maromo
nade?
Nyisa ane ka ing’eyo gigi duto?
- 19 “Yo miluwo kidhi dala ler en mane?
Mudho to odak kanye?
- 20 Bende inyalo kawogi mi idwokgi kuondegi?
Bende ing’eyo yo midhigo miechgi?
- 21 Nenore ni ing’eyo, nikech ne gichakore koseny-
woli!
Isedak aming’a miwuoro!
- 22 “Bende isedonjo e dere mokanie pe madongo
kata neno dere mag pe matindo,
- 23 ma akano ne kinde mag chandruok,
ne odiechienge mag lweny gi kedo?
- 24 Bende ing’eyo yo midhigo kuma mil polo
riadore,
kata yo ma yembe mag wuok chieng’ wuokie
kikeyo e piny?

- 25 En ng'a mane osiemo ni koth maduong'
kod mor polo kama onego giluw,
- 26 mondo okel ng'ich kama onge dhano modakie
ma
en piny motimo ongoro maonge dhano kata
achiel,
- 27 mondo oduog chuny piny motwo
kendo omi lum mang'ich twi?
- 28 Koth bende nigi wuon mare?
Wuon thoo mamoko e lum en ng'a?
- 29 Min pe to en ng'a?
Min koyo maa e polo to en ng'a,
- 30 mamiyo nam doko matek ka kidi,
kendo mamiyo nam doko matek ka lwanda?
- 31 "Bende inyalo choko sulwe mag yugni mitue?
Bende inyalo keyo yugni mochokore kany-
achiel?
- 32 Bende inyalo miyo sulwe maratego mondo
owuogi e kindene mowinjore
kata chiko sulwe mar olworo budho yo
monego oluw?
- 33 Bende ing'eyo chike mag polo?
Bende inyalo keto chike Nyasaye mondo orit
piny?
- 34 "Bende inyalo golo chik ne boche polo
mondo okel koth maduong'?
- 35 Bende ioro mor polo e yoregi ma giluw?
Bende digiduoki kagiwacho ni, 'Eri wan ka'?
- 36 En ng'a mane oketo riek
e obwongo dhano kata mane oketo winjo e
pache?

- 37 En ng'a mariek manyalo kwano boche polo?
Koso en ng'a manyalo leng'ogi mondo koth
ochwe,
- 38 milok buru bed matek
malos gogni?
- 39 "Bende dinyal dwaro chiemo ni sibuoer mad-
hako
kendo ipidh sibuoche modenyo,
- 40 e kinde ma gibuto e gondgi
kata ka gibuto e bungu?
- 41 En ng'a mamiyo agak chiemo
ka nyithinde ywagore ne Nyasaye,
kendo bayo koni gi koni ka dwaro chiemo?

39

- 1 "Bende ing'eyo kinde ma diek manie got ny-
wolie?
Bende iseneno gi wang'i ka ngao nywolo
nyathine?
- 2 Bende inyalo ng'eyo dweche ma igi pong'ie?
Bende ing'eyo sa ma ginywolie?
- 3 Gigoyo chonggi piny ka ginywol,
kendo muoch makayogi rumo bang' mano.
- 4 Nyithindgi dongo motegno kendo mopugno ka
gin e thim;
kendo giwuok to ok giduogi.
- 5 "En ng'a mane ogonyo kanyna e bungu?
En ng'a mane ogonyo tonde mane otweyego?
- 6 Ne amiye thim motwo kaka dalane,

kendo namiye kuonde motimo chumbi
mondo odagie.

7 Gidak mabor gi mier, omiyo ok giwinj koko ma
ji goyo;

kendo ok owinj koko mar jariembo.

8 Okwayo ewi gode eka oyud lum mochamo
kendo omanyongimoro amora mang'ich.

9 "Bende jowi ma e thim yie tiyoni?

Bende inyalo kete mobed mos e kund jambi
gotieno?

10 Bende inyalo boye moluni opara tir?

Bende onyalo puroni kuonde modong'
bang'i ma ok opurore maber?

11 Bende diket genoni kuom tekone mang'enygo?
Bende inyalo weye ne tiji matek mondo
otimni?

12 Bende in-gi adiera ni onyalo ting'oni cham
misekayo mokelni dala mi okelgi kar dino?

13 "Udo kwadho bwombene gi mor,

to ok onyal huyo moloyo magungu kod
nyamnaha.

14 Onywolo tonge piny e lowo

kendo oweyogi ewi kuoyo mondo giyud liet,

15 kendo ok odew ni gimoro

kata le mar bungu nyalo nyonogi mi gitore.

16 Ojwang'o nyithinde ma pod yom, ka gima ok
gin mage owuon;

to bende ok odew rem mane owinjo kony-
wologi;

17 nikech Nyasaye ne ok omiye riekoo

kata paro mar pogo gima ber.

- 18 Kata kamano ka oyaro bwombene mondo
oringi,
to oyombo kata mana faras maringo matek
moloyo ma jaithne riembo.
- 19 “In ema imiyo faras teko ma en-go
koso in ema ne irwakone pien man-gi yier
maboyo e ng’ute?
- 20 In ema imiyo ochikore ka bonyo,
kobwogo ji gi giro mar sunga?
- 21 Ogwetho piny gi mirima gi tekre duto,
kendo ogiro gi tekre duto kochomo kar
lweny.
- 22 Ok oluor kendo onge gima goye kibaji,
kendo kata mana ligangla ok obadhrene.
- 23 Pien moting’ie asere tuomore e bathe kama
oliere,
kaachiel gi tong’ mamil kod bidhi.
- 24 Ogwetho koikore ne lweny;
nikech ok onyal ling’ mos ka turumbete
oseywak.
- 25 Ochur seche duto mowinjo ka turumbete
ywak!
Owinjo tik lweny gi kuma bor,
kendo koko mar jochik lweny kod mano mar
lweny owinjo chon.
- 26 “Riekoni bende nyalo miyo ongo ringi
mi oyar bwombene kochomo yo milambo?
- 27 Bende inyalo chiko ongo mi fu kochomo polo,
kata miyo oger ode ewi yien?
- 28 Odak ewi lwendni maboyo kendo odak kuno
nyaka otieno;

- kendo kind lwendni e kare mar pondo.
 29 Kanyo ema omanyane chiembe
 kendo wengene nyalo nene gi kuma bor.
 30 Nyithinde matindo to remo e chiembgi,
 kendo kama gima otho nitie, ema iyudogie.”

40

- 1 Jehova Nyasaye nowachone Ayub kama:
 2 “Bende nitiere ng’at mapiem gi Jehova Nyasaye
 Maratego manyalo kwere?
 Mad koro ng’at mamino wach gi Nyasaye
 oduokeane!”
 3 Eka Ayub nodwoko Jehova Nyasaye kama:
 4 “Yaye Jehova Nyasaye, ok aromo dwokora kodi
 omiyo mano ema omiyo aling’.
 5 Asewuoyo moromo, to ok ayudo dwoko
 omiyo koro ok abi wuoyo kendo.”
 6 Eka Jehova Nyasaye nodwoko Ayub gi ei
 yamo maduong’. Nowacho kama:
 7 “Chung’ ane ka dichwo; mondo idwoka weche,
 ma adwaro penjigi.
 8 “Ang’o momiyo iketho adiera mara?
 Ang’o momiyo iketo rach kuoma mondo in
 inenri ka ng’ama ber?
 9 Bende in gi teko machalo gi mar Nyasaye
 koso dwondi bende nyalo mor kaka mare?
 10 Ka kamano, to kare bidhriane,
 kirwakori gi duong’, luor kod ber.
 11 Bang’ mano rang jogo ma sungore,
 kendo iol mirimbi mager kuomgi mondo omi
 gibolre.
 12 Ee, rang joma sungore duto kendo,

- ikumgi kama gichungoeno mondo omi gibolre.
- 13 Ikgi duto e lowo;
mondo ji kik negi kendo.
- 14 Kinyalo timo kamano to an owuon ema anakuong paki
ni tekri iwuon ema omiyo iloyo.
- 15 “Parane rawo, mane achweyo kaka ne achweyi
kendo machamo lum kaka rwadh purchamo.
- 16 Parie teko mang’eny ma en-go,
kendo parie teko maduong’ manie leche magdende!
- 17 Iwe yamo tero ka yiend sida;
kendo leche manie bembene omoko kuome maber.
- 18 Chokene otegno ka mula,
kendo tiendene otegno ka chuma.
- 19 Ikwane kaka chwech maberie moloyo mar
Nyasaye e kind le duto,
kendo en mana Jachwechne kende ema nyalo chome gi ligangla.
- 20 Ochamo lumbe motwi ewi got,
kuonde ma le mager ema kwayoe.
- 21 Onindo piny ei saka kendo opondo
e dier odundu motwi e thidhna.
- 22 Saka oime gi tipone;
kendo omburi motwi e tie aora olwore.
- 23 Kata ka aora opong’ moo oko, to ok bwoge;
chunye ng’ich ang’icha kata ka aora Jordan
opong’ kendo mwomore marach.
- 24 En ng’a manyalo dino wang’e mi make,
kata madi duode mi tuch ume?

41

- 1 “Bende inyalo mako nyang’ miluongo ni
Leviathan* gi olowu
kata tweyo lewe gi tol?
- 2 Bende inyalo tucho ume mi isoe chuma
kata tucho dhoge gi olowu?
- 3 Bende nosik kokwayi ng’wono?
Bende onyalo wuoyo kodi kobolore?
- 4 Bende dotim kodi winjruok
mondo ikawe obed misumbani nyaka
chieng’?
- 5 Bende inyalo tugo kode ka winyo manie sigol,
kata ka gimoro miywayo gi tol,
ma digalgo nyiri matiyoni?
- 6 Bende jo-ohala nyalo goyo nengone kata yang’e
mondo ji ong’iew ringe?
- 7 Bende inyalo tucho piene
kod wiye gi bidhi michwoyogo rech?
- 8 Kapo ni imake gi lweti to nisik kiparo amendno
kendo ok nichak itim kamano kendo!
- 9 Bedo gi adiera ni inyalo loye en miriambo;
nikech nene kende ema nyalo miyi luoro
migori piny.
- 10 Onge ng’ato ang’ata manyalo hedhore mar
kwinye.
Koro en ng’a madihedhre chung’ e nyima?
- 11 En ng’a manyalo bandha gope moro ni nyaka
achule?
Gik moko duto manie bwo polo gin maga.

* **41:1** Dho jo-Hibrania luongo lee-no ni *Leviathan*, ma ji paro ni en le malich machalo gi nyang’.

- 12 “Ok abi weyo mak awuoyo kuom tiende
nyang’ni,
tekre kendo kaka oduong’.
- 13 En ng’a manyalo dang’o piende ma oko?
Koso en ng’a manyalo hoye mondo oket
chuma e ume?
- 14 En ng’a manyalo hedhore yawo dhoge,
dhoge ma lekene mabitho kendo lich oridoe?
- 15 Dier ng’e nyang’no
nigi okumba mar kalagakla ma ok pogre;
- 16 ka moro ka moro kochom kuom nyawadgi
ma kata mana muya ok nyal kadho e kindgi.
- 17 Ochomgi motegno moro gi moro;
kendo gimoko ma ok nyal pog-gi.
- 18 Kogir to ler pilore e dhoge
to wengene ler ka wang’chieng’ ma thinyore
kogwen.
- 19 Mach makakni kaachiel
gi pilni mach wuok e dhoge.
- 20 Iro dhwolore kawuok e ume mana ka iro
mawuok
e bethe agulu michwako gi ma tiang’.
- 21 Muche moko mach maliel,
kendo legek mach makakni wuok e dhoge.
- 22 Ng’ute opong’ gi teko mathoth;
kama okadhe, to luoro omako gik moko.
- 23 Pien dende oriw motegno
gimoko matek ma ok ging’ing’ni.
- 24 Kore tek ka lwanda,
kendo otek mana ka pong’ rego.
- 25 Nyasaye kochung’ malo to joma roteke luoro
mako;
gitony kata kapok omulogi.

- 26 Ligangla mochwoego ok time gimoro,
bedni en tong' mabor, tong' machiek, kata
bidhi.
- 27 Chuma chalone lum
kendo nyinyo chalone yien mosetop.
- 28 Aserni ok mi oringi;
orujre chalone mana ka chung' bel.
- 29 Arungu oneno mana ka lum moro matin nono;
kendo kobaye gi tong' to onge gima bwoge.
- 30 Laini manie bund iye bitho ka balatago mo-
tore,
kendo koluwo kama otimo chwodho to dong'
ka kar dino ngano.
- 31 Omiyo kut matut papni ka pi machwakore e
dak
kendo ouko nam ka mo machiek ei agulu.
- 32 Oweyo yo moluwo karieny,
kendo kama oluwono lokore buoyo.
- 33 Onge gimoro amora e piny ngima minyalo
pimo kode,
kendo onge gima oluoro.
- 34 Ochayo le duto mokawore ni lich;
en ruodh le duto ma ji oluoro."

42

Ayub

- ¹ Eka Ayub nodwoko Jehova Nyasaye kama:
- ² "Ang'eyo ni inyalo gik moko duto;
ongechenroni ma ng'ato nyalo geng'o.
- ³ Ne ipenjo ni, 'En ng'a ma umo riekona gi weche
mofuwogi?'
Adier asewacho gik ma ok ang'eyo tiendgi,
gik miwuoro modhiera ng'eyo.

- 4 “Ne iwachona ni, ‘Koro chik iti mondo iwinj gima awacho; abiro penji penjo, kendo ibiro dwoka.’
- 5 Asewinjo mana gi ita gima joma moko osewacho kuomi kende to sani koro aseneni gi wengena awuon.
- 6 Kuom mano, achayora ahinya kendo ahulo richona ka bet piny kendo abukora gi buru.”

Weche mogik

7 Kane Jehova Nyasaye osewacho ne Ayub wehegi, nowachone Elifaz ja-Teman niya, “Iya owang’ kodi kaachiel gi osiepegi ariyo, nikech ok usewacho weche ma adieri kuoma, kaka jatichna Ayub osewacho.

8 Kuom mano, kaw rwedhi abiriyo gi imbe abiriyo mondo idhigo ir jatichna Ayub kendo utim misango miwang’o pep ne un uwegi. Jatichna Ayub biro lamonu, kendo anawinj lemone ma ok anatimnu gima owinjore gi timbeu mofuwogi. Ok usewacho kuoma gik ma adier, kaka jatichna Ayub.”

9 Kuom mano Elifaz ja-Teman, Bildad ja-Shua kod Zofar ja-Namath notimo gimane Jehova Nyasaye okonegi; kendo Jehova Nyasaye norwako lamb Ayub.

10 Kane Ayub oselamo ne osiepene, Jehova Nyasaye nochako ogwedhe gi mwandu, kendo nomiye mwandu mathoth moloyo mane en-go mokwongo nyadiriyo.

¹¹ Owetene gi nyiminene kod ji duto mane ong'eye mokwongo nobiro mochiemo kode e ode. Ne gihoye kendo gidwogo chunye kuom chandruok duto mane Jehova Nyasaye os-ekelone, kendo moro ka moro kuomgi nomiye pesa moko kod tere mar dhahabu.

¹² Jehova Nyasaye nogwedho higni machien mag ngima Ayub moloyo kaka nogwedhe mokwongo. Ne en gi rombe alufu apar gang'wen, ngamia alufu auchiel, rweth pur alufu achiel, kod punde alufu achiel.

¹³ Bende ne en gi yawuowi abiriyo gi nyiri adek.

¹⁴ Nyare mokwongo nochako ni Jemima, mar ariyo Kezia, to mar adek ne en Keren-Hapuk.

¹⁵ Onge nyiri mane ber e piny ngima ka nyi Ayub, kendo wuon-gi nopogonegi girkeni mage maromre gi owetegi.

¹⁶ Bang' temni, Ayub nodak higni mia achiel gi piero ang'wen; noneno nyithinde gi nyikwaye nyaka tieng' mar ang'wen.

¹⁷ Bang'e Ayub notho, ka en jaduong' moti ma hike oniang'.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

Biblica® Open New Luo Translation™

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 May 2025 from source files dated 10 May 2025

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045